# Sayyid Muḥammad Mahdī al-Burūjirdī al-Ṭabāṭabāʾī's (d. 1212/1797) debate with the Jews of Dhu l-Kifl. A survey of its transmission, with critical editions of its Arabic and Persian versions*

*Reza Pourjavady & Sabine Schmidtke*

## *I.*

Students of the history of polemics between Jews and Muslims have long been aware of an encounter between the Twelver Shīʿī scholar Sayyid Muḥammad Mahdī al-Burūjirdī al-Ṭabāṭabāʾī ("Baḥr al-ʿulūm", 1155/1742-1212/1797)[1] and the Jews of Dhu l-Kifl, a town located twenty miles south of Ḥilla between Najaf and Kerbala, that took place in the year 1211/1796. Moritz Steinschneider included an entry on an account of the debate in his *Polemische und apologetische Literatur in arabischer Sprache zwischen Muslimen, Christen und Juden*, mentioning a manuscript preserved in the British Museum.[2] On the basis of this manuscript, Moshe

* The acquisition of manuscript materials and research was generously supported by a grant from the Gerda-Henkel Foundation.

1 On him, see Sayyid Muḥammad Bāqir al-Khʷānsārī, *Rawḍāt al-jannāt fī aḥwāl al-ʿulamāʾ wa-l-sādāt* 1-8, Qum 1392/1987, vol. 7, pp. 203-16 no. 625; Mīrzā Muḥammad b. Sulaymān al-Tunkābunī, *Qiṣaṣ al-ʿulamāʾ*, eds. Muḥammad Riḍā Barzgar Khāliqī and ʿIffat Karbasī, Tehran 1383[/2004 or 2005], pp. 211-18 no. 28; Āyat Allāh b. Muḥammad Ḥasan al-Māmaqānī, *Hādhā Kitāb Tanqīḥ al-maqāl fī aḥwāl al-rijāl* 1-3, Najaf 1349-52[/1930/31-1933/34], vol. 3, pp. 260f.; ʿAbbās b. Muḥammad Riḍā al-Qummī, *Fawāʾid al-Riḍawīyah fī aḥwāl ʿulamāʾ al-madhhab al-Jaʿfariyya*, Tehran [1327/1948], pp. 676-82; Muḥammad ʿAlī al-Tabrīzī, *Rayḥānat al-adab fī tarājim al-maʿrūfīn bi-l-kunya aw al-laqab* 1-8, Tabriz [3][1346-49/1967-70], vol. 1, pp. 234f.; al-Sayyid Muḥsin al-Amīn, *Aʿyān al-shīʿa* 1-11, ed. Ḥasan al-Amīn, Beirut 1403/1983, vol. 10, pp. 158-63; Muḥammad ʿAlī Muʿallim Ḥabībābādī, *Makārim al-āthār dar aḥwāl-i rijāl-i dawra-yi Qājār: Mushtamil bar tarājim va sharḥ-i aḥvāl aʿyān-i rijāl-i ʿilmī zamān-i Qājāriyya az ʿulamāʾ va ḥukamāʾ va ʿurafāʾ va shuʿarāʾ va salāṭīn-i Islāmī va mashāhīr-i mustashriqīn*, Isfahan 1337-[/1958-], vol. 2, pp. 414-27. – See also R.D. McChesney, "The Life and Intellectual Development of an Eighteenth Century Shiʿi Scholar Sayyid Muḥammad Mahdī Ṭabaṭabāʾī 'Baḥr al-ʿUlūm'," *Folia Orientalia* 22 (1981-84), pp. 163-84; Muḥammad Riḍā Anṣārī, "Baḥr al-ʿulūm, Sayyid Muḥammad Mahdī b. Murtaḍā," *Dānishnāma-yi jahān-i islām [Encyclopaedia of the World of Islam (in Persian)]*, vol. 2, pp. 300-302; H. Algar, "Baḥr al-ʿolūm," *Encyclopaedia Iranica*, vol. 3, p. 504; Robert Gleave, "Baḥr al-ʿulūm Muḥammad Mahdī al-Ṭabaṭabāʾī," *The Encyclopaedia of Islam Three*, 2009-3, pp. 148-50 with further references.

2 ADD 7685. See Moritz Steinschneider, *Polemische und apologetische Literatur in arabischer Sprache zwischen Muslimen, Christen und Juden, nebst Anhängen verwandten Inhalts*, Leipzig 1877 [reprinted Hildesheim 1966], p. 156 no. 133e.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

Perlmann provided a comprehensive summary and partial edition of the text of the account in an article published in 1942.[3] The complete account of the debate was included in the editors' introduction to *Rijāl al-Sayyid Baḥr al-ʿulūm*, published in 1965,[4] and in 1999, Vera B. Moreen published an annotated English translation of the text based upon this version.[5] Not having had access to the manuscripts, Moreen suggested that the text merely constituted a literary adaptation of the encounter and that there circulated in addition – or rather prior to it – an earlier and more authentic report of the debate.[6]

The numerous references to the debate in the Twelver Shīʿī biographical literature also show that the event was well known to later Imāmī authors. The majority of sources add that eventually the Jews were convinced to convert to Islam or, more specifically, Twelver Shīʿism, while no such outcome is mentioned in the extant account of the debate. On the other hand, the biographical sources state nothing as to the manner of the genesis and early transmission of the account(s) of the debate.[7]

The issue of its transmission is addressed by Āghā Buzurg al-Ṭihrānī in his *al-Dharīʿa ilā taṣānīf al-shīʿa*, in which he devotes two entries to the debate, suggesting that there may have been two recensions of the account that originate with two of Baḥr al-ʿulūm's students, viz. Muḥammad Saʿīd b. Muḥammad Yūsuf al-Dīnawarī al-Qarācha-dāghī (d. 1250/1834-35)[8] and al-Sayyid Muḥammad b. Jawād al-ʿĀmilī al-Najafī (d. end of 1226/1811-12).[9] However, Āghā Buzurg's wording leaves room

---

3 Moshe Perlmann, "A Late Muslim Jewish Disputation," *Proceedings of the American Academy for Jewish Research* 12 (1942), pp. 51-58. – Perlmann had also briefly touched upon this tract in his dissertation, *A Study of Muslim polemics directed against Jews*. Thesis submitted to the University of London for the degree of Ph.D. (internal) in History, Faculty of Arts, September 1940, p. 90.

4 *Rijāl al-Sayyid Baḥr al-ʿulūm al-maʿrūf bi-l-Fawāʾid al-rijāliyya* 1-4, taʾlīf Sayyid al-ṭāʾifa Āyat Allāh al-ʿuẓmā al-Sayyid Muḥammad Mahdī Baḥr al-ʿulūm al-Ṭabāṭabāʾī, eds. Muḥammad Ṣādiq Baḥr al-ʿulūm and Ḥusayn Baḥr al-ʿulūm, Najaf 1385/1965, vol. 1, pp. 50-66.

5 Vera B. Moreen, "A Shīʿī-Jewish 'Debate' (*Munāẓara*) in the Eighteenth Century," *Journal of the American Oriental Society* 119 (1999), pp. 570-89.

6 Moreen, "A Shīʿī-Jewish 'Debate'," pp. 572, 573.

7 See al-Khʷānsārī, *Rawḍāt al-jannāt*, vol. 7, p. 213; Muʿallim Ḥabībābādī, *Makārim al-āthār*, vol. 2, p. 417; Tabrīzī, *Rayḥānat al-adab*, vol. 1, p. 234; see also Moreen, "A Shīʿī-Jewish 'Debate'," p. 572, with further references. That the outcome of the debate was the conversion of the Jews present to Islam, is also the view of the editors of *Rijāl Baḥr al-ʿulūm*, see vol. 1, p. 50.

8 *Dharīʿa*, vol. 22, p. 303 no. 7197 (*Munāẓarat al-Sayyid Baḥr al-ʿulūm al-Ṭabāṭabāʾī … maʿa baʿḍ ʿulamāʾ al-yahūd fī Dhī l-kifl … wa-l-nuskha mawjūda fī maktabat al-Mawlā Muḥammad b. al-Klʷānsārī bi-l-Najaf allafahā tilmīdhuhu al-Shaykh Muḥammad Saʿīd al-Dīnawarī al-Qarācha-dāghī al-Najafī*). Muḥammad Saʿīd al-Dīnawarī was later on the teacher of one of the sons of Baḥr al-ʿulūm, Muḥammad Riḍā (1189/1775-76-1253/1837-38), to whom he issued an *ijāza*. See *Dharīʿa*, vol. 1, p. 196 no. 1019; vol. 11, p. 19 no. 100; vol. 13, p. 322 no. 1188.

9 *Dharīʿa*, vol. 22, pp. 303-4 no. 7198 (*Munāẓarat al-Sayyid Mahdī Baḥr al-ʿulūm maʿa yahūdī fī Dhi l-kifl min imlāʾ tilmīdhihi al-Sayyid Muḥammad Jawād al-ʿĀmilī*).

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

for interpretation. While he certainly inspected a manuscript of Dīnawarī's recension in the library of al-Mawlā Muḥammad ʿAlī al-Khʷānsārī, as he quotes the *incipit* of the text from it,[10] it is not clear whether he saw the copy of Muḥammad b. Jawād's recension of the account, which was transcribed by al-Mawlā Ibrāhīm b. Saʿīd al-Mukhaṣṣiṣ in Kerbela on 26 Jumādā II 1298/26 May 1881 and is part of the collection of al-Sayyid Ḍiyāʾ al-Dīn al-ʿAllāma al-Iṣfahānī – the entry mentions this manuscript yet includes no textual quotation, and Āghā Buzurg does not indicate any differences between this copy and the recension he ascribed to Dīnawarī. Moreover, while in the case of Dīnawarī's recension, Āghā Buzurg states that he had *composed* (*allafahā*) the text, he says of Muḥammad Jawād al-ʿĀmilī that he had *dictated* the text (*min imlāʾ … al-Sayyid Muḥammad Jawād al-ʿĀmilī*). It is therefore not clear whether the second entry is to be taken to suggest that there circulated a second, different recension of the text that had originated with Muḥammad b. Jawād al-ʿĀmilī, or whether the two entries refer to one identical recension of the text. Be this as it may, the suggestion that it was his students, rather than Baḥr al-ʿulūm himself, who penned the record of the debate, fits the latter's character as a scholar. His biographers agree that his overall literary output was comparatively limited and that quite a number of compositions attributed to him were in fact recorded by his students, particularly Muḥammad b. Jawād.[11]

That there were different recensions of the text is also suggested by the editors of *Rijāl al-Sayyid Baḥr al-ʿulūm* who remark in general terms and without indicating their source that "numerous students of Baḥr al-ʿulūm had recorded the debate" (*wa-la-qad sajjala naṣṣ al-munāẓara kathīr min talāmīdhihi alladhīn kānū bi-khidmatihi ḥīnaʾidhin*), that their teacher Muḥammad Jawād Balāghī (d. 1932) had "seen and corrected the[se records]" (*wa-rāʾahā wa-ṣaḥḥaḥahā Shaykhunā l-mujāhid Āyat Allāh al-thabat al-Ḥujja al-Shaykh Muḥammad Jawād al-Balāghī qaddasa sirrahu*), and that the text of the account that they enclose in their introduction constitutes the recension of Muḥammad Jawād al-ʿĀmilī (*wa-naḥnu li-l-nafʿ al-ʿāmm nudriju naṣṣ al-munāẓara bi-tasjīl tilmīdhihi al-jalīl al-Ḥujja al-Sayyid Muḥammad Jawād al-ʿĀmilī ṣāḥib Miftāḥ al-karāma*).[12] They add that the manuscript of the account, copied by the hand of Muḥammad Jawād Balāghī, is preserved in the library of al-Sayyid Muḥammad Ṣādiq Baḥr al-ʿulūm (1315/1897-98-1399/1978-79),[13] and that this copy has been mentioned by al-Sayyid ʿAlī b. Hādī Baḥr al-ʿulūm (1314/1896-97-

10 On the identity of this manuscript, see also below, Section II, manuscript no. 9.

11 See al-Amīn, *Aʿyān al-shīʿa*, vol. 10, p. 160, as well as the references given above in fn. 1.

12 *Rijāl al-Sayyid Baḥr al-ʿulūm*, vol. 1, p. 50. – For a hagiographical account of the life of Muḥammad Jawād Balāghī, see www.allamehbalaghi.com/en/index.php [accessed 12/12/2008].

13 On al-Sayyid Muḥammad Ṣādiq and his library, see the editors' introduction to *Rijāl Baḥr al-ʿulūm*, pp. 173-77. See also his *ijāza al-jalāliyya*, issued for his student Muḥammad Riḍā al-Ḥusaynī al-Jalālī on 26 Rabīʿ I 1394/19 April 1974, that is published in *ʿUlūm al-ḥadīth* 7 xiv (1424/2003), pp. 253-302.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

1380/1960-61) in his biography of "our" Baḥr al-ʿulūm, *al-Luʾluʾ al-manẓūm*.[14] The text of the account that is included in the introduction to *Rijāl al-Sayyid Baḥr al-ʿulūm* is evidently exclusively based on this manuscript produced by Balāghī.

## *II.*

The popularity of the debate among Twelver Shīʿīs throughout the 19th century and possibly beyond is further attested by the numerous extant manuscript copies of the account.[15] As far as these are dated, they are listed here in chronological order. Manuscripts that were not available to us are indicated in square brackets:

1 Malik 3523/6, ff. 103b-107a, being part of a codex that was transcribed towards the end of the 12th/18th century [= ه].[16]

2 British Library ADD 7685, ff. 149a-155a [= ل], copied in Rabīʿ II 1221/ June-July 1806.[17]

3 Majlis 4255/3, ff. 78b-86a [= ب], copied by Ḥusayn Chapīfānī in 1223/1808-9.[18]

4 Marʿashī 5663/1, ff. 1b-5b [= د], copied by Maḥmūd b. ʿAlī Naqī al-Ḥasanī al-Ḥusaynī al-Ṭabāṭabāʾī on 15 Muḥarram 1248/14 June 1832 in Isfahan.[19]

---

14 *Rijāl al-Sayyid Baḥr al-ʿulūm*, vol. 1, p. 66. Al-Sayyid ʿAlī's *al-Luʾluʾ al-manẓūm fī aḥwāl Baḥr al-ʿulūm* (also known under the title *Tarjamat al-Sayyid Muḥammad Mahdī Baḥr al-ʿulūm*) is apparently extant in manuscript form only; see *Dharīʿa*, vol. 18, p. 387 no. 565. According to Āghā Buzurg, who has seen the text, it seems to contain the full account of the debate and may provide additional information on the genesis and early transmission: *wa-dhakara fīhi tamām risālat munāẓaratihi maʿa yahūdī Dhi l-kifl*. – On al-Sayyid ʿAlī, see also the editors' introduction to *Rijāl Baḥr al-ʿulūm*, vol. 1, pp. 181ff.

15 Most of the following manuscripts have been listed in *Muʿjam al-turāth al-kalāmī. Muʿjam yatanāwalu dhikr asmāʾ al-muʾallafāt al-kalāmiyya (al-makhṭūṭāt wa-l-maṭbūʿāt) ʿabra l-qurūn wa-l-maktabāt allatī tatawaffiru fīhā nusakhihā* 1-5, ed. al-Lajna al-ʿilmiyya fī muʾassasat al-Imām al-Ṣādiq, Qum 1423/1381[/2002], under the titles *Ibṭāl madhhab al-yahūd wa-l-mubāḥatha maʿhum* and *Munāzara maʿa ʿulamāʾ al-yahūd*; see vol. 1, p. 107 no. 203; vol. 5, p. 263 no. 11540. We wish to thank Hamed Naji Isfahani and Mohammad Soori who helped us to obtain some of the manuscripts and Gregor Schwarb who provided us with copies of some of the relevant manuscript catalogues.

16 Īraj Afshār and Muḥammad Taqī Dānishpazhūh, *Fihrist-i kitābhā-yi khaṭṭī-yi Kitābkhāna-yi Millī-yi Malik* 1-12, Tehran 1352/1973-1375/1996, vol. 6, p. 464.

17 See Steinschneider, *Polemische und apologetische Literatur*, p. 156 no. 133e; Perlmann, "A Late Muslim Disputation"; *Subject-Guide to the Arabic Manuscripts in the British Library*. Compiled by Peter Stocks, edited by Colin F. Baker, London 2001, p. 96

18 ʿAbd al-Ḥusayn al-Ḥāʾirī [et al.], *Fihrist-i Kitābkhāna-yi Majlis-i Shūrā-yi Millī* 1-22, Tehran 1305-57/1926-78, vol. 11, pp. 271-72.

19 See Aḥmad al-Ḥusaynī, Sayyid Maḥmūd Marʿashī Najafī [et al.], *Fihrist-i Kitābkhāna-yi ʿUmūmī-yi Ḥaḍrat-i Āyat Allāh al-ʿuẓmā Najafī Marʿashī* 1-. Qum 1975-, vol. 15, pp. 63-64; see also Aḥmad al-Ḥusaynī, *al-Turāth al-ʿarabī fī khizānat makhṭūṭāt Maktabat Āyat Allāh al-ʿUẓmā al-Marʿashī al-Najafī* 1-6, Qum 1414[/1993 or 1994], vol. 5, p. 231. See also www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=168189 [accessed 2/6/2009].

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

5 Marʿashī 10340/5, ff. 133a-139a [= ج], copy completed on 24 Jumādā II 1261/29 June 1845.[20]

6 Malik 2842/101, in the margin of pp. 163-170 [= ك], copied in 1270/1853-54. It is part of a codex copied by Abu l-Qāsim Wafā between 1260/1844 and 1277/1860-61, yet it is not altogether certain whether the scribe of the marginal text is identical with the scribe of the main text of the codex.[21]

[7 al-Maktaba al-ʿAbbāsiyya (Baṣra), *majmūʿa* H 57/1, copied by Ṣāliḥ b. Ḥājj Maḥmūd Shakāra, copy dated 15 Shawwāl 1277/26 April 1861[22].]

[8 Collection of al-Sayyid Ḍiyāʾ al-Dīn al-ʿAllāma al-Iṣfahānī. Copied by al-Mawlā Ibrāhīm b. Saʿīd al-Mukhaṣṣiṣ in Kerbela on 26 Jumādā II 1298/26 May 1881[23].]

9 Kitābkhāna-yi Āyat Allāh Fāḍil al-Khʷānsārī (Khʷānsār) 12/2, fols. 126a-132b [pp. 250-261] [= خ].[24] The entire codex was copied in Najaf by the hand of Muḥammad ʿAlī Imāmī al-Khʷānsārī al-Najafī and was completed on 16 Dhu l-ḥijja 1299/29 October 1882. This manuscript is identical with the copy consulted by Āghā Buzurg.[25] According to the catalogue, the name of the author of the *munāzara* is given as Shaykh Muḥammad Saʿīd al-Dīnawarī al-Qarāchadāghī. As the latter's name is not mentioned in the text, the likely source for this information was Āghā Buzurg.

10 Kitābkhāna-yi Jāmiʿ-i Gawharshād (Mashhad) 1619/2, ff. 44a-55b [= و], copied apparently in the 13th/19th century.[26]

11 Markaz-i iḥyāʾ-i mīrāth-i islāmi (Qum) 405; ff. 65a-74b [= ق]. The copy is neither dated nor is the identity of the scribe indicated.[27]

---

20 See Ḥusaynī [et al.], *Fihrist-i Kitābkhāna … Marʿashī*, vol. 26, p. 284. See also www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=175927 [accessed 2/6/2009].

21 Afshār and Dānishpazhūh, *Fihrist-i kitābhā-yi khaṭṭī-yi Kitābkhāna-yi Millī-yi Malik*, vol. 6, p. 137. See also www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=139735 [accessed 2/6/2009].

22 See *Makhṭūṭāt al-Maktaba al-ʿAbbāsiyya fī l-Baṣra* 1-2, ed. Markaz al-Khadāmāt wa-l-Abḥāth al-Thaqafiyya, Beirut 1986, vol. 2, pp. 247f.

23 Mentioned by Āghā Buzurg al-Ṭihrānī in *Dharīʿa*, vol. 22, pp. 303-4 no. 7198.

24 See Jaʿfar Ḥusaynī, *Fihrist-i nuskhah-hā-yi khaṭṭī-i Kitābkhānah-i Āyat Allāh Fāẓil Khvānsārī, Khvānsār – Iran* 1-2, Qum 1374[/1995], vol. 1, pp. 13-14. A reproduction of this manuscript is preserved in the Markaz-i iḥyāʾ-i mīrāth-i islāmi in Qum (shelfmark 514/2); see Sayyid Jaʿfar Ḥusaynī Ishkavarī and Ṣādiq Ḥusaynī Ishkavarī, *Fihrist-i nuskhah-hā-yi ʿaksī-i Markaz-i Iḥyāʾ-i Mīrāth-i Islāmī* 1-2, Qum 1377/1998-99, vol. 2, pp. 104-106; see also www.aghabozorg.ir/showbookdetails.aspx?bookid=190308 [accessed 2/6/2009]. – On the library, see also Sayyid Aḥmad Ḥusaynī Ishkawarī, "Gazīda-yi nuskha-hā-yi khaṭṭī-yi Kitābkhāna-yi Fāḍil Khʷānsārī," *Mīrāth-i islāmī-yi Īrān* [ed. Rasūl Jaʿfariyān] 2 (1374/1995), pp. 613-37.

25 See *Dharīʿa*, vol. 22, p. 303 no. 7197.

26 See *Muʿjam al-turāth al-kalāmī*, vol. 5, p. 264 (the reference given there to the catalogue of the library is incorrect).

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

12 Manuscript copied by Muḥammad Jawād Balāghī, the *terminus ante quem* being the latter's year of death, 1932. This copy, which belongs to the library of al-Sayyid Muḥammad Ṣādiq Baḥr al-ʿulūm, served as the basis for the publication of the account in *Rijāl al-Sayyid Baḥr al-ʿulūm* 1-4, eds. Muḥammad Ṣādiq Baḥr al-ʿulūm and Ḥusayn Baḥr al-ʿulūm, Najaf 1385/1965, vol. 1, pp. 50-65. The latter is signified as ʃ in the following edition.

None of the inspected manuscripts contains any indication as to which of Baḥr al-ʿulūm's students had recorded it. Moreover, with the exception of the opening section of the account (§§ 1-2), the first paragraph (§ 3), and an excursus at the end of the text that is not included in all manuscript copies (§ 24), the variants of the manuscripts are too minimal to suggest that they reflect different recensions of the text that were penned down independently by several recorders of the debate. On the contrary, the manuscripts confirm that there existed only a single version of the record of the debate.

The differences between the manuscripts in the opening paragraphs (§§ 1-2) suggest the following groups of manuscripts: *alif jīm khāʾ lām*, all containing the most elaborate opening of the text; *hāʾ* with only a brief opening statement that is identical with parts of § 2 in *alif jīm khāʾ lām*; *bāʾ* and similarly *qāf* with an independent brief opening in the form of a title; *dāl wāw* have a similarly brief yet different opening title; *kāf* again with a different title. Moreover, the fact that in addition to the brief opening at the beginning of *dāl* another, more extensive one that agrees *verbatim* with *bāʾ* is added in the margin of *dāl*, suggests that *dāl* was later on collated with *bāʾ*. This is confirmed throughout the text. In § 3, *alif jīm khāʾ lām* again share a digression that has no parallel in any other manuscript, while both *dāl* and *wāw* contain a significantly shortened version of this paragraph. In *kāf*, the whole of § 3 with the exception of the last few words, is missing. *Alif jīm lām* and *hāʾ* also have in common an addition in § 20 that has no parallel in any of the other manuscripts. However, despite these similarities within the group *alif jīm khāʾ lām*, *alif* often disagrees with all other consulted manuscripts. It cannot be decided whether these variants can be taken as evidence for the existence of another group of manuscripts or whether these originated only with the two editors of *Rijāl al-Sayyid Baḥr al-ʿulūm* or possibly with their source, Muḥammad Jawād Balāghī, who is reported to have amalgamated different manuscripts in his own "edition" and may well have inserted some modifications of his own into the text. Moreover, at the end of the text (§ 24), there is again a lenghty addition to the text that is shared by *jīm dāl qāf kāf* and *wāw*. Apart from these observations, *qāf*, *kāf*, *lām* and *wāw* are replete with mistakes and omissions and are generally less reliable.

---

27 See Aḥmad Ḥusaynī Ishkavarī, *Fihrist-i nuskhah-hā-yi Markaz-i Iḥyāʾ-i Mīrāth-i Islāmī* 1-2, Qum 1380/1422[/2001], vol. 2, p. 8; see also www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=183691 [accessed 2/6/2009].

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

## *III.*

The relatively wide reception of the account of the debate is further attested by the fact that it had been translated into Persian. The only copy of a Persian translation of the debate that was available to us, is preserved in the Marʿashī Library in Qum (MS 10358/8, ff. 125b-138b) and is dated Rabīʿ II 1252/July-August 1836.[28] It has no indication as to the identity of the translator. Its opening agrees with that of the group *dāl wāw*. Under the heading of *al-Jadaliyya*, Āghā Buzurg al-Ṭihrānī lists a translation of the debate into Persian which he ascribes to al-Mawlā Muḥammad Kāẓim b. Muḥammad Shafīʿ al-Hazārjarībī al-Ḥāʾirī (d. 1238/1822-23). He adds that a copy of the translation is in the possession of al-Mīrzā Muḥammad ʿAlī b. Abī l-Qāsim al-Gharawī al-Urdūbādī in Najaf.[29] The current whereabouts of this manuscript are unknown and Āghā Buzurg provides no further details that would confirm beyond doubt that the translation he has seen is identical with the one preserved in MS Marʿashī 10358/8. If, however, both manuscripts are copies of the same translation by Hazārjarībī, the *terminus ante quem* would be 1238/1822-23 when the latter had passed away. Hazārjarībī was a pupil of Muḥammad Bāqir al-Bihbahānī (1118/1706-1207/1792) and of the latter's nephew and student ʿAlī b. Muḥammad ʿAlī al-Ṭabāṭabāʾī (d. 1231/1816). Towards the end of his life at least Hazārjarībī lived in al-Ḥāʾir in the al-Naqīb quarter.[30] He was evidently a prolific author who is known to have composed numerous treatises on a variety of topics in Arabic and Persian.[31] Apart from Baḥr al-ʿulūm's debate with the Jews, Hazār-

---

28 See Ḥusaynī [et al.], *Fihrist-i Kitābkhāna … Marʿashī*, vol. 26, pp. 298-300.

29 See *Dharīʿa*, vol. 5, p. 90 no. 370. – On Muḥammad ʿAlī al-Urdūbādī, who has studied, among other teachers, with the above mentioned Muḥammad Jawād Balāghī, see www.imamreza.net/eng/imamreza.php?id=1982 [accessed 16/2/2009].

30 Cf. *Dharīʿa*, vol. 1, p. 514 no. 2518; vol. 2, p. 262 no. 1066; see also ibid, vol. 1, pp. 21-22 no. 106; vol. 1, p. 26 no. 132; vol. 18, p. 161 no. 1192.

31 (i) *Ādāb al-ṣalāt*, in Persian (*Dharīʿa*, vol. 1, pp. 21-22 no. 106), (ii) *Ādāb al-ʿashara*, in Persian (ibid., vol. 1, p. 26 no. 132), (iii) *Ādāb-i namāz-i yawmiyya*, in Persian (ibid., vol. 1, p. 33 no. 162. Āghā Buzurg states here that his information on the writings of Hazārjarībī partly rely on an autograph list of his writings that he had consulted in the library of ʿAbd al-Ḥusayn al-Ṭihrānī in Kerbala: *Fihrist kutubihi alladhī raʾaytuhu bi-khaṭṭihi fi khizānat kutub al-Shaykh ʿAbd al-Ḥusayn fi Karbalā*. Of most of the forementioned writings, Āghā Buzurg was able to see manuscript copies as he states in the respective entries of the *Dharīʿa*. Elsewhere (ibid, vol. 1, p. 514 no. 2518), Āghā Buzurg mentions that among the books of ʿAbd al-Ḥusayn al-Ṭihrānī there was an autograph codex of Hazārjarībī containing some of his epistles); (iv) *Irshād al-ṭilyān ilā tilāwat al-Qurʾān*, in Persian (ibid., vol. 1, p. 514 no. 2518; www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=101275 [accessed 3/6/2009]); (v) *Afḍaliyyat-i aʾimma az anbiyāʾ*, in Persian (*Muʿjam al-turāth al-kalāmī*, vol. 1, p. 409 no. 1713); (vi) *al-Risāla al-Aflākiyya*, a treatise on astronomy written in Persian (*Dharīʿa*, vol. 2, p. 262 no. 1066; vol. 11, pp. 99-100 no. 612; www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=167952 [accessed 3/6/2009]); (vii) *al-Iqnāʿiyya*, on the principles of belief (ibid., vol. 2, pp. 275-76 no. 1116; www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=167995 and www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=124963 [accessed 3/6/2009]); (viii) *Kitāb al-Barāhīn al-jaliyya* (ibid., vol. 3, p. 80 no. 240. The autograph of this work is preserved in

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

jarībī also translated other texts from Arabic into Persian, such as *al-Arbaʿīn ḥadīthan fī aḥwāl al-niṣāb wa-l-mukhālifīn* by Fayḍ Allāh b. ʿAbd al-Qāhir al-Ḥusaynī al-Tafrīshī (d. 1025/1616-17),[32] *Tanbīh al-ghāfilīn fī mawāʿiẓ Allāh Taʿālā li-nabīyina Muḥammad ṣalʿam*,[33] and *al-Durar al-ṣāfiya fī tarjamat baʿḍ al-kalimāt al-qiṣār li-Tarja-*

---

the Marʿashī library in Qum (4370/11); for this and an additional manuscript, see *Muʿjam al-turāth al-kalāmī*, vol. 2, p. 40 no. 2672); (ix) *al-Burhāniyya al-jaliyya fī ithbāt al-ḥaqiyya al-ithnā ʿashariyya* which is also known under the title *al-Burhāniyya al-kubrā fī l-imāma* and was written in Persian and which he completed in Kerbala on 5 Rabīʿ II 1225/9 May 1810 (*Dharīʿa*, vol. 3, pp. 102-3 no. 331; *Muʿjam al-turāth al-kalāmī*, vol. 2, p. 63 no. 2780. Āghā Buzurg clarifies that despite the similarity in title, this work is different from *al-Barāhīn al-jaliyya*). See also www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=163998 [accessed 3/6/2009]; (x) *Tuḥfat al-akhyār* (*Dharīʿa*, vol. 3, p. 418 no. 1502); (xi) *Tuḥfat al-ʿābidīn* (ibid., vol. 3, p. 450 no. 1639); (xii) *Tuḥfat al-mujāwirīn* (ibid., vol. 3, p. 466 no. 1702; www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=18470 and www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=166772 and www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=118148 and www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=178842 [accessed 3/6/2009]); (xiii) *Tadhkirat al-fitan* (ibid., vol. 4, pp. 42-3 no. 167); (xiv) *Tadhkirat al-maʿād* (ibid., vol. 4, p. 49 no. 193); (xv) *Tafḍīl al-aʾimma ʿalā ghayr jaddihim min al-anbiyāʾ* (ibid., vol. 4, p. 358 no. 1556; *Muʿjam al-turāth al-kalāmī*, vol. 3, p. 314 no. 3940); (xvi) *al-Jabr wa-l-ikhtiyār* (*Dharīʿa*, vol. 5, p. 82 no. 319; www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=153914 [accessed 3/6/2009]); (xvii) *Jawāhir al-akhbār wa-muʿtaqid al-akhyār*, a Persian tract on the *imāma* (ibid., vol. 5, p. 259 no. 1246); (xviii) *Khawāṣṣ al-Qurʾān*, in Persian (ibid., vol. 7, p. 273 no. 1326); (xix) *Durar al-akhbār* (ibid., vol. 117 no. 435; www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=105712 [accessed 3/6/2009]); (xx) *Daʿāʾim al-Islām*, on *īmān*, Islam, *shirk*, *kufr* and *nifāq* (ibid., vol. 8, p. 197 no. 768); (xxi) *Rāfiʿat al-tawahhum*, in Persian (ibid., vol. 10, p. 61 no. 49); (xxii) *al-Risāla al-tārīkhiyya fī aʿmār sādāt al-barriyya* (ibid., vol. 11, p. 134 no. 835); (xxiii) *al-Salmāniyya*, in Persian, on the virtues of Salmān, Abū Dhurr, al-ʿAmmār and al-Miqdād (ibid., vol. 12, p. 220 no. 1457); (xxiv) *ʿAqāʾid-i ḥaydariyya wa-maʿārif-i dīniyya*, in Persian, on *mabdaʾ* and *maʿād* (ibid., vol. 15, p. 282 no. 1845); (xxv) *Kitāb al-Maʿālim* (ibid., vol. 15, p. 357 no. 2283; see also www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=63479 [accessed 3/6/2009]); (xxvi) *Kāshif al-ʿadl fī masāʾil al-ʿadl al-arbaʿ*, in Persian (ibid., vol. 17, p. 238 no. 61); (xxvii) *Kāshif al-ghulūw wa-hādī ahl al-ʿulūw*, against anthropomorphism (ibid., vol. 17, pp. 238-39 no. 65); (xxviii) *Kanz al-fawāʾid fī l-imāma wa-l-fawāʾid al-dīniyya wa-l-akhlāqiyya*, in Persian (ibid., vol. 18, p. 161 no. 1192; *Muʿjam al-turāth al-kalāmī*, vol. 4, p. 534 no. 10048; www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=166145 and www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=6139 and www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=157167 and www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=105264 [accessed 3/6/2009]); (xxix) *Ganj al-shifāʾ wa-rāfiʿ al-duʿāʾ*, containing prayers against illnesses and calamities (ibid., vol. 18, pp. 238-39 no. 195); (xxx) *Majmaʿ al-durar fī karāmāt Amīr al-muʾminīn fī l-ḥayāt wa-baʿda l-wafāt* (ibid., vol. 20, p. 28 no. 1793); (xxxi) *Majmaʿ al-faḍāʾiḥ li-arbāb al-qabāʾiḥ fī maṭāʿin ahl al-jarāʾim* (ibid., vol. 20, p. 39 no. 1825); (xxxii) *Maḥak īmān fī akhlāq al-muʾminīn wa-awṣāfihim*, in Persian (ibid., vol. 20, pp. 155-56 no. 2362); (xxxiii) *Maʿārif al-aʾimma* (ibid., vol. 21, pp. 188-89 no. 4547; www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=168642 [accessed 3/6/2009]); (xxxiv) *Maʿārif al-anwār* (ibid., vol. 21, pp. 191-92 no. 4556); (xxxv) *al-Niqmāt al-nāzila ʿalā al-ṭāghīn wa-l-raḥmāt ʿalā l-mursalīn wa-l-qawl fī ʿiṣmatihim* (ibid., vol. 24, p. 295 no. 1528); (xxxvi) *Wuḍūw u namāz* (ibid., vol. 25, p. 113 no. 633); (37) *Hidāyat al-ghāfilīn* (ibid., vol. 25, p. 186 no. 181).

32 See *Dharīʿa*, vol. 1, p. 424 no. 2175. – On Hazārjarībī, see also ibid., vol. 3, pp. 433-34 no. 1573.

33 See ibid., vol. 4, p. 447 no. 1993; www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=57534 [accessed 3/6/2009].

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

*mat al-aḥādīth al-qudsiyya Amīr al-muʾminīn*.[34] He also lists among his writings a translation of *al-Aḥādīth al-qudsiyya* into Persian.[35]

## *IV.*

The following edition of the Arabic account of the debate and its Persian translation is based on the manuscripts that have been described above.[36] The orthography has been silently modernized, with the exception of the biblical names. These have been left in the way they are invariantly given in all manuscripts (with the exception of *alif* where these have been modernized, most likely by the editors). Among the manuscripts of the Arabic text that were available to us, *bā* has proved in general to be the most reliable copy. Except in cases of obvious mistakes, the readings of this manuscript have been preferred throughout the edition.

34 See ibid., vol. 8, p. 127 no. 465.

35 See ibid., vol. 4, pp. 24-5 no. 308; www.aghabozorg.ir/showbookdetail.aspx?bookid=136057 [accessed 3/6/2009]

36 We thank Omar Hamdan for his helpful remarks on the edition of the Arabic text.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

## في بداية أ، ج، خ، ل:

بسم الله الرحمن الرحيم[37]

**١** الحمد لله ربّ العالمين الذي بعث محمداً سيد[38] المرسلين خاتماً[39] لرسله أجمعين بأوضح الدلائل وأقوى البراهين، وأيّده بابن عمه علي أمير المؤمنين عليه السلام[40]، وجعل في ذريته الإمامة[41] إلى يوم الدين، وصلى الله على محمد وآله الطيبين الطاهرين.

**٢** أما بعد، فمما اتّفق[42] في أيام علامة العلماء[43] العالمين[44]، وفهامة الفضلاء المتبحرين، خاتمة المجتهدين وفذلكة[45] المؤيّدين المسدّدين، أعلم العلماء من أرباب المعقول والمنقول، وأفضل الفضلاء من أهل الفروع والأصول، حامي الإسلام، كهف المسلمين، مؤيد الإيمان، ظهر[46] المؤمنين، شمس الملّة والدين، مبيد بدع المبتدعين الضالّين، العالم الرباني والهيكل[47] الصمداني، فريد الأوان وحيد[48] الزمان، نادر[49] الدوران في العلم والعمل[50] وحل المشكل وكشف كلّ معضل، من لا تعدّ فضائله على تمادي الأيام والدهور[51]، ولا تحصى مزاياه على تتابع[52] الأزمنة والشهور، السيد السند والركن

---

37 الرحيم [أ ل]: + وهو المعين، ج؛ بسم الله الرحمن الرحيم: وبه نستعين بسم الله الرحمن الرحيم، خ.

38 سيد [أ خ ل]: سيداً، ج.

39 خاتماً [أ ج]: وخاتم، ل.

40 علي أمير المؤمنين عليه السلام [أ]: علي بن [+ كلمة غير مقروءة ولعلها مشطوبة] أبي طالب أمير المؤمنين، ج؛ عليه السلام [أ]: -، خ ل.

41 الإمامة [أ ج خ]: الامة، ل.

42 اتفق: مكرر في ج.

43 العلماء [ج ل]: + الراشدين، أ خ.

44 العالمين: العاملين، خ.

45 خاتمة المجتهدين وفذلكة [ج ل]: فذلكة، أ خ.

46 ظهر [ج ل]: وظهر، أ خ.

47 والهيكل [ج ل]: الهيكل، أ خ.

48 وحيد [ج ل]: ووحيد، أ خ.

49 نادر [ج]: نادرة، أ خ ل.

50 والعمل [أ ج خ]: والعلم، ل.

51 والدهور: والدهر، خ.

52 تتابع: تطابع، خ.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

المعتمد الحسيب النسيب السيد محمد[53] مهدي نجل السيد المرتضى[54] ابن[55] السيد محمد الحسني الحسيني الطباطبائي.

نَسَبٌ كَأَنَّ عَلَيْهِ مِنْ شَمْسِ الضُّحَى نُوراً وَمِنْ فَلَقِ الصَّبَاحِ عَمُودَا

متّع الله تعالى بوجوده الوجود، ورفع الله بدوام سعوده الوية السعود[56]، ولا زال كاسمه مهدياً، وأبقاه[57] الله تعالى حتى يلقى له[58] من الأئمة صلوات الله عليهم[59] سمياً.

**٣** وذلك حين سفره ...

## في بداية هـ:

بسم الله الرحمن الرحيم

**٢** أما بعد، فمما اتّفق في أيام علامة العلماء المتبحرين السيد محمد مهدي نجل السيد المرتضى ابن السيد محمد الحسيني الطباطبائي نسباً

**٣** حين سفره ...

## في بداية ب، وفي هامش د بخط آخر:

فائدة قد اتفق مباحثة علماء اليهود مع العالم الرباني السيد مهدي الطباطبائي بن السيد مرتضى بن السيد محمد الحسني الحسيني

**٣** وكان ذلك حين أنه سافره ...

---

53 محمد [ج ل]: -، أ خ.

54 المرتضى [ج ل]: مرتضى، أ خ.

55 ابن [أ ج]: بن، خ ل.

56 متّع الله تعالى بوجوده الوجود، ورفع الله بدوام سعوده الوية السعود [أ ج]: تغمده الله بالرحمة والرضوان واسكنه اعلى خنانه، ل.

57 وأبقاه [أ ج]: وابقه، ل.

58 له [ج]: -، ل؛ يلقى له: يلقاه، خ.

59 صلوات الله عليهم [ج ل]: -، أ خ.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

## في بداية ق:

بسم الله الرحمن الرحيم

مما اتفق مباحثة علماء اليهود مع اليسد السند وحيد الزمان نادر الدوران في العلم والعمل وحل المشكل الحبيب ... (؟) السيد محمد مهدي بن السيد مرتضى بن السيد محمد الحسني الحسيني الطباطبائي

**٣** وذلك حين سفره ...

## في بداية د، و:

بسم الله الرحمن الرحيم

هذه رسالة من[60] مولينا السيد محمد مهدي النجفي في معارضته مع علماء اليهود

**٣** لما وصل إلى الرباط الذي أمر ...

## في بداية ك:

في إبطال مذهب اليهود والمباحثة معهم ... السيد بحر العلوم

**٣** وكان فيهم رجلان يدعيان المعرفة أحدهما داود والآخر عذرا.

* * *

**٣** وكان ذلك حين أنه سافر[61] من المشهد الغروي قاصداً[62] إلى زيارة[63] سيّد[64] الشهداء أبي عبد الله الحسين[65] عليه وعلى أيامه وأبنائه سلام الله[66] في شهر[67] ذي الحجة الحرام من[68] سنة

---

60 من [د]: عن، و.

61 وكان ذلك حين أنه سافر [ب هامش د]: وذلك حين سفره، أ ج خ ق ل؛ حين سفره، هـ.

62 قاصداً [ب هامش د ق]: -، أ ج خ ل هـ.

63 زيارة [أ ب هامش د خ هـ]: زيارت، ج؛ إلى زيارة: لزيارت، ق.

64 سيد [ب ج ق ل هـ]: السيد، خ.

65 سيد الشهداء أبي عبد الله الحسين [ب ج هامش د ق ل هـ]: جده الحسين، أ؛ الحسين: -، خ.

66 عليه وعلى أيامه وأبنائه سلام الله [ب ج هامش خ د ق]: عليه السلام، أ ل؛ عم، هـ.

67 شهر [أ ب ج خ ق هـ]: شهور، هامش د.

68 من [أ ب خ هامش د ل هـ]: في، ج؛ -، ق.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

١٢١١[69] من الهجرة[70]. وكان معه يومئذ[71] جماعة[72] من تلامذته من الطلبة[73] المحصلين، فعبر بهم[74] الطريق على[75] محلّ ذي الكفل عليه السلام[76]، وكان فيه يومئذ جماعة من اليهود زهاء[77] ثلاثة آلاف[78] نفس[79]، فبلغهم مروره[80] رحمه الله تعالى[81] عليهم، وقد سمعوا ما سمعوا من شائع فضله، وبلغهم ما بلغهم من ساطع شرفه ونبله[82]، وفيهم من يدّعي العرفان، ويظنّ أنه على بينة وصحة على ما هو عليه[83] وبرهان. فلحقه[84] جماعة من عرفائهم للسير مجدين، ولأثره للمناظرة تابعين[85]، حتى وصل[86] إلى الرباط الذي أمر رحمه الله تعالى[87] ببنائه للزوّار والمتردّدين[88]. فوردوا ثمة[89] ساحة جلاله، وجلسوا[90] متأدبين بين يديه وعن يمينه وعن شماله[91]، فكانوا[92] كالخفافيش في الشمس إذ لا

---

69 سنة ١٢١١ [ب هامش د ق]: السنة الحادية عشرة بعد الألف والمائتين، أ؛ السنة الحادية عشرة بعد المائتين والألف، ج خ ه؛ سنة ١٢١١ الحادية عشرة بعد المائتين والالف، ل.

70 الهجرة [ب هامش د ق ه]: + النبوية على مشرفها ألف ألف سلام وألف ألف تحية، أ خ؛ + النبوية على مشرفها افضل الف الف سلام صلاة والف الف تحية، ل؛ + النبوية على مشرفها الف الف صلوة والف الف تحية، ج.

71 يومئذ: -، ل.

72 جماعة: + غفيرة، أ.

73 من الطلبة: -، أ خ.

74 بهم [ب ج ل ه]: لهم، ق.

75 على [أ ب ج خ ق ه]: الى، ل.

76 عليه السلام [ب ج د ق ل ه]: -، أ خ.

77 زهاء [أ ب هامش د]: + من، ج ه؛ ويبلغون تقريبا من، ل؛ وقريباً من، خ؛ وهم، ق.

78 آلاف [أ ب خ هامش د ق ه]: ألف، ج.

79 نفس [ب ج ق ل ه]: انفس، خ.

80 مروره [ب ج هامش د ق ل]: وروده، أ؛ بوروده، خ؛ مبروره، ه.

81 رحمه الله تعالى [ب هامش د ه]: أيده الله تعالى، أ ج خ ق؛ قدسه الله تعالى، ل.

82 ونبله [أ ب ج خ هامش د]: ونيله، ق ل ه.

83 وصحة على ما هو عليه [ب هامش د]: مما هو عليه، أ خ ق ل؛ في ما هو عليه، ج؛ -، ه.

84 فلحقه: + من هو عليه، ه؛ فالحقه، خ.

85 وكان ذلك حين أنه سافر ... للمناظرة تابعين: -، د و.

86 حتى وصل [ب ج خ هامش د ق ل ه]: حتى وصلوا، أ؛ لما وصل، د و.

87 رحمه الله تعالى [ب ق]: سلمه الله تعالى، أ ج خ ل؛ ره تع، د؛ ره، و؛ سلم اليه لله (؟)، ج؛ قدس سره، ه.

88 والمترددين [أ ب ج خ د ق ه و]: المترددين، ل.

89 ثمة [أ ب ج خ ق ه]: أئمة اليهود، د و؛ + (حاشية) ثمة، د.

90 وجلسوا: + له، د.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

قرار[93] لهم إلا[94] في ظلمة الرمس[95] فرحّبهم[96] كما هو من عاداته[97] وأخلاقه الرضية[98] المستقيمة[99]، وقال لهم قولاً ليناً عسى[100] أن يتذكر أحد منهم[101] أو[102] يخشى[103]، وكان[104] فيهم رجلان يدّعيان المعرفة، أحدهما داود والآخر عزرا[105].

٤ فابتدأ داود[106] بالكلام[107] وقال: نحن ومعاشر[108] المسلمين[109] من دون سائر الملل موحّدون وعن[110] الشرك مبرؤون، وباقي الفرق والأمم كالمجوس[111] والنصارى بريّهم مشركون[112] وللأصنام والأوثان عابدون، ولم يبق[113] على التوحيد سوى[114] هاتين الطائفتين.

---

91 وعن شماله [أ ب ج د ق ل و]: وشماله، خ هـ.
92 فكانوا [أ ب د خ ل هـ و]: وكانوا، ج؛-، ق.
93 إذ لا قرار [أ ج خ د ق هـ و]: إذ الاقرار، ب ل.
94 إلا: -، ب خ د ق و.
95 الرمس [ب ل]: الامس، د و؛ + (حاشية) الرمس، د و؛ الدمس، أ ج خ ق هـ.
96 فرحّبهم [ب ج خ ق ل هـ و]: فرحب بهم، أ؛+ بهم (مشطوب)، د.
97 عاداته [أ ب ج خ د هـ و]: عادته، ل؛ عاداتهم، ق.
98 الرضية [ب ج ق ل هـ]: المرضية، أ خ د و.
99 المستقيمة: -، و.
100 عسى: + الله، خ.
101 أحد منهم [أ ب ج خ د ق هـ و]: احدهم، ل.
102 أو: + أن، هـ.
103 وكان ذلك حين أنه سافر ... أو يخشى: -، ك.
104 وكان [أ ب خ د ك ل ق هـ و]: وكانا، ج.
105 عزرا [أ ج ق ك ل]: عذرا، ب ك؛ عزير، خ هـ؛ عذراء، د و.
106 داود [أ ب ج خ د ق ك و]: داوود، هـ.
107 بالكلام [أ ب د و]: الكلام، ج خ ق ك هـ.
108 ومعاشر [أ ب ج د ق ك و]: معاشر، خ هـ.
109 المسلمين [ب د ق ك و]: الاسلام، أ ج خ هـ.
110 وعن [أ ب خ د ق ك هـ و]: ومن، ج.
111 كالمجوس: كاليهود (مشطوب) + (حاشية) كالمجوس، و.
112 مشركون [أ ب ج ق ك هـ]: يشركون، خ د و.
113 يبق [أ ج د ق ك هـ و]: يبقى، ب خ.
114 سوى: -، خ.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

**٥** فقال لهم[115] السيّد رحمه الله تعالى[116]: كيف[117] ذلك، وقد اتّخذوا[118] اليهود العجل وعبدوه، «ولم[119] يبرحوا عليه عاكفين إلى أن[120] يرجع[121] إليهم[122] موسى»[123] عليه السلام[124] من ميقات ربّه، وأمرهم في ذلك أشهر من أن يذكر[125] وأعرف من أن ينكر[126]. ثمّ أنهم عبدوا الأصنام في زمان يروعام بن نواط،[127] وهو أحد غلمان سليمان بن[128] داود عليهما السلام[129]، ومن قصته أن سليمان[130] قد كان[131] تقرّس منه طلب[132] الملك، وتوسّم[133] فيه علامات[134] الرئاسة والسلطنة. وقد كان أخِيَّا الشِيلُوني[135] قد أخبر يروعام بذلك وشق عليه ثوباً جديداً كان[136] عليه وقطعه اثنتي عشرة قطعة

---

115 لهم [ب د ق ك ل و]: له، ج هـ.

116 فقال له السيد رحمه الله تعالى [ب]: فقال لهم السيد، ل؛ فقال لهم السيد ره تعالى، و؛ فقال له السيد المؤيد أدامه الله تعالى، أ خ؛ السيد المؤيد، ج؛ فقال لهم السيد ره، د ق ك؛ فقال له السيد الآية طاب الله ثراه، هـ.

117 كيف [أ ب ج خ د ق ك هـ و]: وكيف، ل.

118 وقد اتخذوا [ب خ د ق هـ و]: وقد اتحذ، أ ج ك؛ واتخذوا، ل.

119 ولم [أ ج خ د ق ك ل هـ]: ولن، و.

120 إلى أن [ب د ج ق ك ل هـ]: حتى، أ خ و.

121 يرجع: رجع، أ خ د ق ك ل هـ.

122 إليهم [أ خ]: -، ب د ج ق ك ل هـ.

123 إشارة إلى سورة طه (٢٠): ٩١.

124 عليه السلام [أ ب د ق ك ل]: -، ج خ هـ و.

125 يذكر [ب ج د ق ك ل هـ و]: ينكر، خ.

126 ينكر [ب ج د ك ل هـ و]: يتفكر، ق.

127 قارن سفر الملوك الأول، ١١-١٢.

128 بن [أ ب ج خ د ق ل]: -، هـ؛ ابن، ك و.

129 عليهما السلام: -، خ.

130 سليمان: + عليه السلام، ب؛ + عم، د ك.

131 قد كان [ب ج خ د ق ك ل هـ]: كان قد، أ.

132 طلب [ب ج د ق ك ل هـ و]: داب، خ.

133 وتوسم [ب ج د ق ك ل هـ و]: وتوهم، خ.

134 علامات [ب ج خ د ق ك ل هـ و]: أمارات، أ.

135 الشليوني [أ]: الشادبي، ب د ج ق ك ل هـ؛ الشارني، و؛ الشارمي، خ.

136 كان: إضافة فوق السطر في ج.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

وأعطاه منها[137] عشرة[138] قطع[139]، وقال له[140]: إن لك بعدد هذه القطع[141] من بني إسرائيل عشرة أسباط[142] تملكهم ولا يبقى[143] بعد سليمان[144] مع ابنه رحوعام وأولاده غير سبطين، وهما يهوذا وبنيامين[145]. فهرب يروعام بن نواط من سليمان[146] واتصل[147] بشيشاق[148] عزيز مصر وبقي عنده حتى توفي سليمان عليه السلام[149]. فرجع إلى الشام وأجمع[150] رأيه ورأي بني إسرائيل جميعاً على نصب رحوعام بن[151] سليمان عليه السلام[152] ملكاً، فملّكوه[153] عليهم ملكاً[154]. ثم أتوا إليه[155] واستعطفوه في وضع الآصار[156] والمشاقّ[157] التي كانت عليهم[158] في أيّام سليمان عليه السلام[159]،

---

137 منها [ب ج د ك ل ه]: منهما، ق.

138 عشرة [ب خ د ق ك ل ه]: عشر، أ ج.

139 وأعطاه منها عشرة قطع: -، و؛ قطع: قطاع، خ.

140 له: -، ل.

141 القطع [ب ج د ق ك ل ه و]: القطاع، خ.

142 أسباط [أ ب ج خ ل ه و]: أسباطاً، ق ك.

143 يبقى [أ خ و]: يبقى من، ب د ج ق ك ه؛ يبق من، ل.

144 سليمان: + عليه السلام، ب؛ عم، د ك.

145 وبنيامين [أ]: وبن يا مين، ب د ق؛ وبنيا مين، ج ل ه؛ وابن يا مين، خ ك و؛ ابنيا مين، ه؛ + فهم سليمان بقتل يربعام، أ.

146 سليمان: + عليه السلام، ب؛ + عم، د ك و.

147 واتصل: إضافة في هامش د؛ -، ق ك.

148 واتصل بشيشاق [ب ج خ د (هامش) ل ه]: إلى شيشاق، أ.

149 عليه السلام [أ ب د ك ه و]: -، ج خ ق ل.

150 وأجمع [أ ب ج خ د ق ك ه]: وجمع، ل.

151 بن [ب ج خ د ق ك ل ه]: ابن، أ و.

152 عليه السلام [أ ب ج د ق ك ل و]: -، خ ه.

153 فملكوه [ب ج د ق ك ل ه و]: فملكوا، خ.

154 ملكاً [ب د ق ك و]: -، أ ج خ ل ه.

155 أتوا إليه [ج ق ك و]: اتو اليه، ب د؛ اتوه، أ ل؛ إليه: اليهم، خ.

156 الآصار [أ ب و]: للعيار، د؛ الاصماد، ج؛ الاخيار، ق ك ل.

157 والمشاق [ب ج ق ك ل ه و]: والميشاق، خ.

158 عليهم: -، خ خ.

159 عليه السلام [أ ب ج د ق ك ه و]: -، ل.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

فقال لهم رحوعام: إن خنصري[160] أمتن من خنصر أبي، لئن[161] كان أبي[162] وضع عليكم[163] أموراً[164] صعبة وحمّلكم التكاليف الشاقّة، فأنا[165] أحمّلكم وأضع عليكم ما هو أشقّ وأصعب. فتفرّقوا عنه ونصّبوا[166] يروعام بن نواط[167] وملّكوه عليهم، وأجمعت[168] عليه عشرة أسباط[169] من[170] بني إسرائيل، وانفرد[171] رحوعام بن[172] سليمان[173] بسبطين[174] منهم[175] في بيت المقدس. ولما كان[176] بنو[177] إسرائيل يحجّون كل سنة إلى بيت المقدس[178]، خاف يروعام على ملكه، إن أذن لهم في الحجّ[179] من رحوعام وأتباعه أن يصرفوهم[180] عنه أو يميلوا[181] إلى ابن سليمان عليه السلام[182].

---

160 إن خنصري [ب ج ق ك ل ه و]: في خفرى، خ.
161 لئن [أ ب ج ق ل ه]: لأن، خ د ك.
162 لئن كان أبي: -، و.
163 عليكم [أ ج خ ل ه]: إليكم، ب د ق ك و.
164 أموراً: مكرر في د.
165 فأنا [ب ج د ك ل ه و]: فاذا، ق.
166 ونصبوا [ب ج د ق ك ل ه و]: فنصبوا، خ.
167 بن نواط: -، ل.
168 وأجمعت [د ق ك و]: فاجتمعت، أ ب؛ واجتمعت، ج خ ل؛ واجتمعوا، ه.
169 أسباط [أ ب ج خ د ل ه و]: اسباطين (؟)، ق ك.
170 من [ب ج د ك ل ه و]: عن، ق.
171 وانفرد [أ ب ج خ د ق ك ه]: وتفرد، ل.
172 بن [أ ب ج خ د ق ه]: ابن، ك و.
173 سليمان: + عليه السلام، ب؛ عم، د؛ ابن سليمان: -، ل.
174 بسبطين [أ ب ج خ ك ل و]: لسبطين، ق ه.
175 منهم [أ ب ج خ ق ك ل و]: عنهم، د.
176 كان [ب ج د ك ل ه و]: كانوا، ق.
177 بنو [ب ج د ك ل ه و]: بني، ق.
178 كل سنة إلى بيت المقدس [ب ج خ د ق ك ل ه و]: إلى بيت المقدس في كل سنة ، أ؛ + من، ق.
179 الحج: + اليه، أ ج خ ه.
180 يصرفوهم [ب ج د ق ك ل ه و]: يفرقوهم، خ.
181 أو يميلوا [ب ج خ د ق ل ه]: ويميلوا، ك؛ أو أن يميلوا، أ.
182 إلى ابن سليمان عليه السلام [ب]: الى ابن سليمان عم، د ك ه؛ الى ابن سليمان، ج خ ق ل؛ إليه، أ.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

فصنع لهم صنمين[183] من ذهب ووضعهما[184] في دان[185] وبيت إيل[186]، وأمر الناس بعبادتهما[187] والحجّ إليهما[188]، فأطاعوه وصاروا[189] بذلك مشركين شركاً آخر بعد عبادة العجل. فكيف، يا أخا اليهود، تقول[190] أن اليهود ما أشركوا بالله تعالى[191] وما اتّخذوا إلهاً غير الله تعالى[192]، وأنهم كانوا موحّدين، وعن غير الله معرضين؟

**٦** فأقرّوا[193] حينئذ بما ذكر من عبادتهم للأصنام[194] بنحو ما ذكر لهم[195] وعجبوا من اطّلاعه على ما[196] لم[197] يطّلع[198] عليه أحد[199] من أمرهم.

**٧** ثم قال لهم السيد قدس الله تعالى روحه[200]: كيف[201] جاز لسليمان عليه السلام[202] أن يهمّ بقتل[203] يروعام قبل جنايته، وليس ذلك جائزاً[204] في شريعة موسى عليه السلام ولا في شريعة غيره

---

183 صنمين [ب ج خ د ق ك ل ه و]: عجلين ، أ.

184 ووضعهما [ب ج خ د ق ك ل ه]: وضعهما، أ.

185 دان [أ]: دردان، ب ج خ ق ك ل ه و.

186 إيل: + وقال هو ذا آلهتك يا إسرائيل الذين أصعدوك من أرض مصر، أ.

187 بعبادتهما [أ ب ج خ د ل ه]: بعبادتهم، ق ك.

188 إليهما [أ ب ج خ د ق ل ه]: اليها، ك.

189 وصاروا: وصارو، ق.

190 يا أخا اليهود تقول [ب ج خ د ك ق ل ه و]: تقول يا أخا اليهود، أ.

191 تعالى [أ ب ج خ د ق ه]: شيئا، و؛ -، ك ل.

192 تعالى: -، ك ل ه.

193 فأقروا [ب د ج خ ق ك و]: فاقر، ه؛ فاقرا له، ل؛ فاعترفوا، أ.

194 للأصنام [أ ب ج خ د ق ك ه و]: لأصنام، أ؛ الاصنام، ل.

195 ذكر لهم [ب ج خ د ق ك ل ه و]: ذكره، أ.

196 ما [أ ب ج خ د ق ك ل و]: من، ه.

197 لم: -، و.

198 يطلع [ب ج د ق ك ل ه و]: يطلعوا، خ.

199 عليه أحد [أ ب ج خ ق ك ل ه]: احد عليه، د و.

200 ثم قال لهم السيد قدس الله تعالى روحه [ب]: ثم قال لهم أيده الله تعالى ، أ ج خ؛ ثم قال ايده الله لله، ل؛ ثم قال لهم السيد ره، د ك و، + (حاشية في هامش د) قدس الله تعالى روحه؛ ثم قال لهم قدس الله سره، ه؛ قدس الله روحه، ق.

201 كيف [ب ج خ د ق ك ل ه و]: وحينئذ كيف، أ.

202 عليه السلام [ب د ك ل و]: -، أ ج خ ق ه.

203 يهم بقتل [ب د ك ل ه و]: يقتل، ق.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

من الأنبياء[205]، وكان سليمان عليه السلام[206] على شريعة موسى عليه السلام[207]؟ ولو[208] جاز له ما لم يكن جائزاً لموسى عليه السلام[209] كان النسخ جائزاً، وأنتم تنكرون النسخ. فسكتوا، وقال[210] كبيرهم داود: كلامكم، يا سيدنا، على العين وفوق الرأس[211].

٨ فقال[212] لهم قدس الله تعالى روحه[213]: أخبروني، هل كان بينكم[214]، يا معاشر اليهود، خلاف أو في[215] كتبكم[216] تباين واختلاف؟ فقالوا: لا. فقال[217] لهم: كيف ذلك، وقد اختلفتم[218] على ثلاث[219] فرق، تشعّب منها[220] إحدى وسبعون فرقة. وهذه السامرة طائفة[221] عظيمة من اليهود تخالف اليهود[222] في أشياء[223] كثيرة، والتوراة التي في أيديهم مغايرة لما في أيدي

---

204 وليس ذلك جائزاً [ب ج خ د ق ك ه و]: وليس ذلك جائز، ل؛ ولا يجوز ذلك، أ.

205 الأنبياء: + عليهم السلام، أ ج.

206 عليه السلام [ب ج د ه]: -، أ خ ق ك ل و.

207 عليه السلام: -، خ ق.

208 ولو [أ ب خ د ق ك ل ه و]: فلو، ج.

209 عليه السلام: + وعليه، د.

210 وقال [أ ب ج خ ق ك ل ه]: فقال، د و.

211 وفوق الرأس [ب خ د ق ك ل ه]: والرأس، أ ج؛ على العين وفوق الرأس: على رأس العين، و.

212 فقال [أ ج خ ه و]: وقال، ب د ق ك ل.

213 قدس الله تعالى روحه [ب ك]: أيده الله تعالى، أ خ ه؛ ايده الله، ج؛ ره، د ؛ ره لهم، و؛ قدسه الله، ل؛ قدس الله روحه، ق.

214 بينكم [أ ب ج خ د ق ك ه]: فيكم، ل؛ هل كان بينكم: -، و.

215 أو في [أ ب د ق ك ه و]: وفي، ج ل.

216 خلاف أو في كتبكم: -، خ.

217 فقال [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: قال، و.

218 اختلفتم [ب ج خ د ق ك ل ه و]: افترقتم، أ.

219 ثلاث [أ ب ج د ك ل و]: ثلاثة، ه؛ ثلث، خ ق.

220 منها: + ثلث (مشطوب)، خ.

221 طائفة [ب ج خ د ق ك ل ه و]: فرقة، أ.

222 تخالف اليهود: -، ه.

223 أشياء [أ ب ج خ د ق ك ه و]: الأشياء، ل.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

باقي اليهود. فقالوا[224]: لم ندر[225] لِم وقع[226] هذا الاختلاف[227]، ولكن[228] نعلم بمخالفة كتاب السامرة[229] لكتابنا، وكذلك مخالفتهم لنا في أمور كثيرة. فقال لهم[230]: فكيف[231] تنكرون الاختلاف[232] وتدّعون[233] اتّفاقكم على شيء واحد؟

**٩** ثم قال لهم[234]: هل زيد في التوراة التي[235] أنزلها[236] الله تعالى[237] على[238] موسى عليه السلام[239] شيء أم نقص منها شيء[240]؟ فقالوا: هي على حالها[241] إلى الآن، لا زيادة فيها[242] ولا نقصان. فقال لهم[243]: كيف يكون ذلك، وفي هذه[244] التوراة التي في

---

224 فقالوا [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: قالوا، و.

225 لم ندر [ب ج خ د ق ك ل ه و]: لا ندري، أ.

226 لم وقع [ب ج د ق ك ل ه و]: اوقع، خ.

227 هذا الاختلاف [أ ب ج ل ه]: هذه الاختلاف، ق ك؛ هذه الاختلافات، خ د و، + (حاشية في هامش د) هذا الاختلاف.

228 ولكن [ب ج خ د ق ك ل ه و]: لكنا، أ.

229 السامرة [أ ب]: سامرة، ج خ د ق ك ل ه و.

230 فقال لهم [ب]: + أيده الله تعالى، أ ج خ؛ + ره، د؛ فقال ره لهم، و؛ + قدس الله روحه، ك؛ + قدسه الله تعالى، ل؛ + قدس الله تعالى روحه، ق.

231 فكيف [أ ب ج خ د ه و]: كيف، ق ك ل.

232 تنكرون الاختلاف [أ ب ج خ د ق ه و]: الاختلاف تنكرونه، ل.

233 وتدعون [أ ب ج د ق ك ه و]: وتدعونه، ل.

234 لهم [ب]: + سلم الله تعالى، أ ج خ؛ + رحمه الله، د ه؛ لهم ره، و؛ + رحمه الله تعالى، ق ك؛ + قدسه الله تعالى، ل.

235 التي [أ ب ج خ د ق ك ل]: الذي، ه.

236 أنزلها [أ ب ج خ ق ك ل]: انزل، د و؛ انزله، ه.

237 تعالى: -، ب ق.

238 على: -، و.

239 عليه السلام: -، خ ك.

240 شيء: -، ق.

241 حالها [أ ب ج خ ق ك ل ه]: حيالها، د و.

242 فيها [ب ج د ك ل ه]: منها، ق.

243 لهم [ب]: + أيده الله تعالى، أ خ؛ + ره، د؛ ره لهم، و؛ + عليه الرحمة، ج؛ + غفر الله له، ه؛ + قدس الله روحه، ق ك؛ + قدس روحه، ل.

244 هذه: -، أ ب.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

أيديكم[245] أشياء منكرة[246] ظاهرة القبح والشناعة، منها ما وقع في قصة العجل من نسبة اتّخاذه إلهاً لبني إسرائيل إلى هارون النبي عليه السلام[247]، وهذه ترجمة عبارة التوراة في فصل نزول الألواح واتخاذ العجل، وهو الفصل العشرون[248] من السفر الثاني[249]: «ولما رأى[250] القوم أن موسى[251] قد أبطأ عن النزول عن[252] الجبل تحرّفوا[253] إلى هارون[254] وقالوا[255]: قم فاصنع لنا آلهة[256] يسيرون[257] قدامنا. فإن ذلك الرجل موسى[258] الذي أصعدنا[259] من بلد مصر لا نعلم ما كان منه. فقال لهم هارون: فكّوا شنوف[260] الذهب[261] التي[262] في آذان نسائكم وأبنائكم[263] وبناتكم وأتوني بها. ففعل[264] ذلك جميع[265] القوم ونزعوا[266] أقراط الذهب التي كانت في آذانهم[267] وأتوا بها[268] إلى هارون،

---

245 في أيديكم [ب ج د ق ك ل ه و]: يأيديكم، خ.
246 منكرة [أ ب ج خ ق ك ل]: متكررة معه، د و.
247 عليه السلام: -، خ ل و.
248 الفصل العشرون: كذا في كل المخطوطات وفي أ؛ العشرون: إضافة في هامش و.
249 الثاني: + كلمة لا يقرأ ولعلها مشطوبة، ه.
250 رأى [أ ب خ د ك ل ه و]: رأوا، ج؛ رى، ق.
251 موسى [ب خ ق]: + عليه السلام، ج د ك ل ه و؛ + (ع)، أ.
252 عن [ب ج د ق ك ل ه و]: من، أ؛ الى، خ.
253 تحرفوا [أ ب خ]: تجوقوا، د ج ق ك ه و؛ -، ل.
254 هارون: + عم، د ك ه و.
255 وقالوا [أ ب خ د ق ك ه و]: وقال، ل.
256 آلهة: الهاً (+ تصحيح) الهة، و.
257 يسيرون [أ ب ج خ د ق ك ه و]: يخوفوا، ل.
258 موسى: + عم، د ه.
259 أصعدنا [أ ب د ج خ ق ك ه و]: صعدنا، ل.
260 شنوف [أ ب د ق ك ل ه و]: شفوف، ج خ.
261 الذهب [ق]: -، خ.
262 التي [أ ب ج خ ك ل ه]: الذي، د ق و.
263 وأبنائكم [أ ب]: وبنيكم، د ج خ ق ك ل ه و.
264 ففعل [أ ب ج خ ل]: ففعلوا، د ق ك ه و.
265 جميع: -، أ.
266 ونزعوا [أ ب ج خ د ق ك ل و]: ونز، ه.
267 آذانهم: إضافة فوق السطر، و.
268 بها [أ ب ج خ ق ك ل ه]: بهم، د و.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

فأخذها منهم وصوّرها بقالب[269] وجعلها[270] عجلاً مسبوكاً، فاتّخذوه إلهاً وعبدوه[271]. ثم أنه لما جاء موسى[272] من ميقات ربّه ورأى ما صنع هارون[273] وقومه، أنكر ذلك ووبّخ[274] هارون[275]، فاعتذر إليه فقال[276]: لا تلمني على ذلك فما فعلته[277] إلا خشية[278] تفرّق بني إسرائيل».[279] فهذا دليل قاطع وبرهان ساطع[280] على أن التوراة التي عندكم محرّفة[281] وأن فيها زيادة على التوراة التي أنزلت[282] على موسى عليه السلام[283]، لأن مثل[284] هذا العمل لا يصدر عن[285] جاهل غبي، فكيف يصدر عن[286] مثل[287] هارون النبي عليه السلام[288]؟ وكيف تأتّى[289] له[290] ذلك الاعتذار[291] عند موسى عليه

---

269 بقالب [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: بغالب، و.
270 وجعلها [أ ب ج خ ق ك ل ه]: فجعلها، د و.
271 وعبدوه [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: فعبدوه، و.
272 موسى: + عم، خ د ك ه و؛ + (ع)، أ.
273 هارون: + عم، خ د ك ج و.
274 ووبخ [أ ب خ ك ل ه]: وبخ، ج د ق و.
275 هارون: + عم، د و؛ + (ع)، أ.
276 فقال [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: وقال، و.
277 فعلته [أ ب ج خ د ق ك ه و]: فعلت، ل.
278 خشية [أ ب ج خ د ل و]: خشيت، ق ك ه.
279 قارن سفر الخروج ٣٢: ١-٤، ١٥، ٢١-٢٤.
280 وبرهان ساطع: -، أ ب.
281 محرفة [ب د ق ك ل ه و]: متحرفة، ج خ.
282 أنزلت [ب ج د ك ل ه و]: نزلت، خ.
283 عليه السلام: -، ق ل.
284 مثل: -، خ.
285 عن [د ك و]: من، أ ب ج خ ق ل ؛ + فعل هارون (مشطوب)، ه.
286 عن [أ ق و]: من، ب ج خ د ك ل ه.
287 مثل [ب ج د ق ك ل ه و]: من، خ.
288 عليه السلام: -، خ ك ل و.
289 تأتي [أ ب ج خ ق ك ه]: يتأتي، د ل و.
290 له: + على (مشطوب)، ق.
291 الاعتذار [أ ب ج خ د ق ك ه و]: العذر، ل.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

السلام[292]، وتفرّق[293] بني[294] إسرائيل على تقديره أهون من تصوير[295] هارون[296] لهذه[297] الصورة، واتخاذها[298] إلهاً يعبد[299]، فكيف[300] خشي على[301] بني إسرائيل من التفرّق ولم[302] يخش عليهم من الشرك والكفر[303]؟ وقد قال له موسى[304]: «يا هارون، اخلفني في[305] قومي وأصلح ولا تتّبع سبيل المفسدين[306]».[307]

١٠ فقال[308] داود ومن معه من اليهود: وأيّ مانع من ذلك[309]، وقد أعان على[310] ذلك أيضاً[311] جبرئيل[312]، وقصته مذكورة في التوراة كقصة هارون[313]. فقال[314] لهم[315]: إن جبرئيل[316] لم يعن على

---

292 عليه السلام: -، خ ل ه.
293 وتفرق [أ ب ج خ د ق ك ه و]: وتفريق، ل.
294 بني [أ ب ج خ د ق ك ه و]: بنو، ل.
295 تصوير [أ ب ج خ ق و]: تصور، د ك ل ه.
296 هارون: + النبي، ه؛ + عم، ك.
297 لهذه [أ ب ج خ د ق ك ه و]: هذه، ل.
298 واتخاذها: (إضافة فوق السطر) و.
299 يعبد [ب ج د ق ك ل ه و]: يعبدوه، خ.
300 فكيف [أ ب]: وكيف، د ج ق ك ل ه و؛ كيف، خ.
301 على: -، ق.
302 ولم: مكرر مشطوب، ك.
303 الشرك والكفر [ب ج خ د ق ك ل ه و]: الكفر والشرك ، أ.
304 موسى: + عم، ب د ك و.
305 في: مكرر في ج.
306 المفسدين [أ ب ج خ د ق ك ه و]: المقيدين، ل.
307 قارن سورة الأعراف (٧): ١٤٢.
308 فقال [ب د ق ك ل ه و]: وقال، ج خ.
309 من ذلك: -، ج.
310 على: -، أ.
311 أيضاً: -، خ د ق ك و.
312 جبرئيل: + عم، د ك و؛ + (ع)، أ.
313 هارون: + عليه السلام، و؛ + (ع)، أ؛ + عم، خ.
314 فقال [ب ج د ق ك ل ه و]: وقال، خ.
315 لهم [ب]: + أيده الله تعالى، أ خ ه؛ ره لهم، د و؛ + ره، ج؛ + قدس الله روحه، ق ك ل.
316 جبرئيل: + عم، ق.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

ذلك، ولا في التوراة شيء مما هنالك، وإنما السامري وجد أثر الحياة من أثر فرس جبرئيل[317]، فأغوى القوم بهذه الوسيلة،[318] وما على جبرئيل[319] من ذلك شيء، ولا على الله تعالى[320] حيث خلق السبب[321] الذي به[322] وقعت[323] الفتنة، كما خلق أسباب الزنا والقتل وغيرهما[324] من المعاصي، فإنها لا تقع إلا بأسباب وآلات مخلوقة[325]، وليس ذلك من باب الإعانة على المعصية والكفر[326]، تعالى الله[327] عن ذلك علواً كبيراً. وفي الفصل[328] الرابع[329] من السفر الخامس في ذكر العجل وتوبيخ بني إسرائيل على عبادته قال[330]: «وعلى هارون[331] توجّد الله وجداً[332]، وكاد[333] ينفذه

317 جبرئيل: + عم، د ك.
318 إشارة إلى سورة طه (٢٠): ٩٦؛ راجع أيضاً تفسير الجلالين وتفسير الثعلبي.
319 جبرئيل: + عم، د و.
320 الله تعالى [ب د]: الله سبحانه وتعالى، أ ج ق ه؛ الله سبحانه، خ ك ل.
321 السبب [ب ج د ق ك ل ه و]: سبب، خ.
322 به: -، خ.
323 وقعت [أ ب ج خ ه]: وقع، د ق ك و؛ وقفت، ل.
324 غيرهما [أ ج خ د ق ك ل ه]: غيرها، ب؛ وغير ذلك، و.
325 مخلوقة: -، د ك و؛ بأسباب وآلات مخلوقة: بالأسباب والآلات، ق.
326 المعصية والكفر [ب]: الكفر والمعصية، أ ج خ د ق ك ل ه و.
327 الله: -، د ق ك و.
328 الفصل [ب ج د ق ك ل ه و]: فصل، خ؛ + الخا (مشطوب)، و.
329 كذا في كل المخطوطات وفي أ.
330 قال [أ ب ج خ د ق ك ه و]: وقال، ل.
331 هارون: + عم، د ك و.
332 وجداً [أ ب]: جدا، د ج خ ق ك ل ه و.
333 وكاد [أ ب ج خ ل]: وكان ، د ق ك ه و.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

واستغفرت[334] له أيضاً[335] في ذلك».[336] وهذا صريح في شناعة هذا[337] العمل[338] وفظاعته[339]، وإن الله[340] قد[341] توجّد به[342] على هارون[343]، فكيف تقولون[344] أنه لا مانع منه؟

١١ ويقرب[345] من هذه القصة في الشناعة والفظاعة[346] ما[347] وقع في التوراة من قصة لوط[348] مع ابنتيه، فإن في الفصل الثالث[349] والعشرين[350] من السفر الأول من[351] التوراة: «إن لوطاً لما[352] صعد من صوغر[353] وأقام في الجبل وابنتاه[354] معه، وقد هلك قومه، قالت[355] الكبرى[356] منهما للصغرى: أبونا شيخ كبير، وليس في الأرض رجل يدخل[357] علينا كسبيل أهل الأرض[358]، تعالي

---

334 واستغفرت [د ج خ ق ك ل ه و]: فاستغفر، أ ب.

335 أيضاً: ذلك (مشطوب)، مع إضافة فوق السطر: أيضاً، خ.

336 قارن سفر تثنية ٩: ٢٠.

337 هذا: -، ه.

338 العمل [أ ب ج خ ق ك ل ه]: العجل، د و.

339 وفظاعته [أ د]: فضاعته، ب ج خ ق ك ل و؛ فضاحته، ه.

340 الله: + تعالى، د و.

341 قد: -، ل.

342 به: -، ج.

343 هارون: + عم، د و.

344 تقولون [أ ب]: وتقول، د ج ق ك ل ه و؛ تقول، خ.

345 ويقرب [أ ب ج خ ل و]: وتقرب، د ق ك؛ -، ه.

346 والفظاعة [أ د و]: والفضاعة، ب ج خ ق ك ل؛ والفضاحة، ه.

347 ما [أ ب ج خ د ق ك ه و]: وما، ل.

348 لوط: + عم، د ك.

349 الثالث [أ ب ج خ د ق ك ه و]: الثاني، ل.

350 والعشرين [أ ب ج خ د ل ه و]: والعشرون، ق ك.

351 من [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: في، و.

352 لما: -، لو؛ + كلمة لا تقرأ ولعلها مشطوبة، ج.

353 صوغر [أ ب]: زعزع، د و؛ زعور، ج؛ زعز، ه؛ رعر، خ ل؛ زغر، ق؛ زحرة (؟)، ك.

354 وابنتاه [أ ب ج خ د ق ك ه و]: وبنتاه، ل.

355 قالت [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: فقالت، و.

356 الكبرى [أ ب ج خ د ق ك ه و]: الكبيرة، ل.

357 يدخل [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: دخل، و.

358 الأرض: إضافة فوق السطر، ج.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

نسقي أبانا خمراً ونضاجعه ونستبقى[359] منه نسلاً[360]. فسقتاه[361] خمراً في تلك[362] الليلة وجاءت[363] الكبرى فاضطجعت[364] مع أبيها، ولم[365] يعلم بنومها وقيامها. فلما كان من الغد، قالت الكبرى للصغرى: هو ذا[366] قد ضاجعت البارحة أبي[367]، فنسقيه خمراً الليلة[368] وادخلي[369] واضطجعي[370] معه. فسقتاه[371] خمراً في هذه[372] الليلة أيضاً[373] وقامت[374] الصغرى[375] فضاجعته، ولم يعلم بنومها ولا قيامها. فحملت[376] بنتا[377] لوط[378] من أبيها[379]، وولدت[380] الكبرى ابناً وسمته[381] موأب[382]، هو أبو بني موأب إلى هذا[383] اليوم، وولدت الصغرى

---

359 ونستبقى [ب ج خ د ق ك ل ه و]: ونستبغي، أ.
360 منه نسلاً [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: من عيليته، و + (حاشية) منه نسلاً.
361 فسقتاه [أ ج ح ه]: فسقياه، ب د ق ك ل و.
362 تلك [ب ج د ك ل ه و]: ذلك، ق.
363 وجاءت [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: فجائت، و.
364 فاضطجعت [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: واضطجعت، و.
365 ولم: -، ل.
366 هو ذا [أ ب ج خ ق ل ه]: إضافة فوق السطر، د؛ -، ك؛ انا، و.
367 أبي: + تعالي، أ.
368 فنسقيه خمراً الليلة [أ ب ج خ ق ل ه]: فأنت أيضاً تسقيه في ليلة خمراً، د و؛ فنسقيه خمراً الليلة: -، ك.
369 وادخلي [أ ب ج خ د ق ل ه و]: فادخلي، ك.
370 واضطجعي [ب ج خ د ق ك ه و]: فاضطجعي، أ؛ واضجع، ل.
371 فسقتاه [أ ج ه]: فسقياه، ب ك ل.
372 في هذه [أ ب ج خ ق ك ل]: -، ه.
373 فسقياه خمراً في هذه الليلة أيضاً [أ ب ج خ ق ك]: فسقته الصغرى خمرا في ليلة أخرى، د و.
374 وقامت [ب ج خ ق ك ل ه]: فقامت، أ د و.
375 الصغرى: -، د و.
376 فحملت [أ ب د و]: فحملتا، ج خ ك ل ه؛ فحملنا، ق.
377 بنتا [ب د ق ه و]: ابنتا، أ ج خ ل.
378 لوط: + عم، د و؛ بنتا لوط: -، ك.
379 أبيها [أ ج خ د ق ك ل ه و]: أبيها، ب.
380 وولدت [أ ب ج خ د ق ك ه و]: ولدت، ل.
381 وسمته [ب ج د ق ل ه و]: سمته، خ ك.
382 موأب [أ ب ج د ق ك و]: تواب، ل.
383 هذا [ب ج د ق ك ل و]: هذه، خ.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

ابناً وسمته[384] عمون[385]، وهو أبو بني عمون إلى[386] اليوم».[387] هذا نص التوراة التي بيد[388] اليهود، وترجمتها حرفاً حرفاً[389]. وهذا[390] كذب صريح وبهتان قبيح، ومن الممتنع في العقول وقوع مثل[391] هذا العار والشنار[392] من رسل الله وأنبيائه، وابتلاء بناته[393] وأبنائه[394] بما[395] تبقى[396] شناعته مدى[397] الدهر وما[398] بقي هذا النسل.

**١٢** وموأب وعمون أمّتان عظيمتان بين البلقاء[399] وجبال الشراة، وقد كانت[400] جدّة داود وسليمان عليهما السلام[401] من بني موأب، فيكون[402] هذا النسل كلّه عند[403] اليهود ممزيريم[404] لعدم حصوله من نكاح صحيح[405]، فإن[406] تحريم الأب والبنت[407] مما اتّفقت عليه[408] الشرائع والأديان، وقد كانت

---

384 وسمته [أ ب د ج خ ق ل و]: سمته، ك.

385 وهو أبو بني موأب ... وسمته عمون: -، هـ.

386 إلى: + هذا، أ؛ + هذه، خ.

387 قارن سفر التكوين ١٩: ٣٠-٣٨.

388 بيد [أ ب ج خ د ق ك هـ و]: في يد، ل.

389 حرفاً [أ ب ج خ ق ك ل هـ]: بحرف، د و.

390 وهذا [ب ج د ق ك ل هـ و]: هذا، خ.

391 مثل: + العار (مشطوب)، ج؛ -، خ.

392 والشنار [أ ب ج خ د ق ك ل و]: ولا سيما، هـ.

393 بناته [ب ج خ د ق هـ و]: نباته، ك؛ بناتهم، أ.

394 وابتلاء بناته وابنائه: -، ل؛ وابنائه: وابنائهم، أ.

395 بما [أ ب ج خ د ق ك هـ و]: مما، ل.

396 تبقى [أ ب د ق ك ل و]: يبقى، ج خ هـ.

397 مدى [أ ب ج خ ق ك هـ]: مدة، د، + (حاشية) مدى.

398 وما [أ ب د ج خ ل هـ و]: ما، ق ك.

399 البلقاء [أ ب ج ق هـ]: البلغاء، خ د ك ل و.

400 كانت [ب ج د ق ك ل هـ و]: كان، خ.

401 عليهما السلام: -، ج خ ل هـ؛ داود وسليمان عليهما السلام: سليمان وداود، أ.

402 فيكون: مكرر في ق.

403 عند [أ ب ج خ د ق ك ل هـ]: عن، و.

404 **ممزرم**. ممزيريم [ب هـ]: زنيمين، أ؛ ممن أيميم، د، ممن بميم، ق و؛ ممن يميم، ك؛ زعيم، ل؛ ممزيميم، ج خ.

405 صحيح [أ ب ج خ د ق ك هـ و]: -، ل.

406 فإن [ب ج د ك ل هـ و]: لان، ق.

407 تحريم الأب والبنت [ب ج خ د ق ك ل هـ و]: تحريم البنت على الأب، أ.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

الأخت محرّمة في الملل[409] السابقة. ولذا قال إبراهيم عليه السلام[410] لما سأله[411] المصريون عن سارة: إنها أختي، حتى لا يُظنّ أنها[412] زوجته فيقتلوه، ولا ريب أن البنت أولى بالتحريم من الأخت[413]. ومن المستبعد في العادة إيلاد الشيخ[414] الطاعن في السنّ[415] في ليلتين متعاقبتين[416] مع السكر[417] المفرط الذي ادّعوه، وقد كان لوط[418] عليه السلام[419] من بعد[420] قضية[421] سدوم[422] قد[423] قارب المائة، كما قيل. ثمّ[424] كيف ظنّت البنتان خلو[425] العالم من[426] الرجال مع علمهما بأن الهالك هم قوم لوط خاصّةً، وقد علمتا أن إبراهيم عليه السلام[427] وقومه في قرية جيرون، ولم يكن بينهما وبينه إلا مقدار[428] فرسخ واحد[429]، وأن البلية لم تصبهم[430] وأن جميع العالم سوى قوم[431] لوط[432]

---

408 عليه: + جميع، أ.

409 الملل [ب ج د ك ل ه و]: الليل، ق.

410 عليه السلام: -، خ ق.

411 سأله [أ ب ج ل ه]: سئل، خ د ق ك و.

412 أنها [أ ب ج خ ق ك ل ه و]: بها، د، + (حاشية) أنها.

413 بالتحريم من الأخت [أ ب ج خ د ق ك ه و]: من الأخت بالتحريم، ل.

414 الشيخ [ب ج خ د ق ك ل ه و]: -، أ.

415 في السن: -، خ.

416 متعاقبتين [أ ب ج خ د ق ك]: متعاقبين، ل ه؛ متواليتين، و.

417 السكر [ب ج د ك ل و]: البكر، خ؛ السكى، ق؛ الكسر، ه.

418 لوط: -، ج.

419 عليه السلام: -، ق.

420 بعد: -، ه.

421 قضية [أ ج خ ق ه]: قصة، ب د ك ل و.

422 سدوم [أ ب ج خ ق ك ل ه]: روم، د، + (حاشية) سدوم؛ مدر، و؛ + كلمة لا تقرأ مشطوبة، ج.

423 قد: -، ق ك.

424 ثم: إضافة فوق السطر، ق.

425 خلو [أ ب ج خ د ك ل و]: خلق، ق ه.

426 من [ب د ق ك ل و]: عن، أ ج خ ه.

427 عليه السلام: -، ج ه.

428 مقدار: -، خ.

429 واحد: -، و.

430 تصبهم [ب ج د ك ل ه و]: تصيبهم، ق.

431 سوى قوم: مكرر في و.

432 لوط: + عم، د و.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

منها[433] سالمون، فهذا كذب ممزوج بحماقة مفرطة[434]. ولو لم يكن[435] إلا[436] علمهما باطّلاع أبيهما على هذا الفعل[437] الشنيع[438] إذا صحا[439]، وكذا علم إبراهيم عليه السلام[440] عمّ[441] أبيهما على جلالة شأنه وقرب مكانه، لكفى ذلك حاجزاً عن ارتكابهما لهذا الأمر الفظيع[442] على تقدير إمكانه[443]. فهذا ومثله[444] مما وقع في توراتكم، يا معاشر اليهود، دليل على وقوع التحريف[445] والزيادة فيها. ولو أردنا تفصيل ما وقع في هذه التوراة من التناقض والاختلاف وما لا يليق بالبارئ عزّ وجلّ من الجسم والصورة والندم والأسف والعجز والتعب لطال الكلام ولم يسعه[446] المقام.

**١٣** ولكن أخبروني، يا معاشر[447] اليهود، هل تخلو شريعة من الشرائع عن الصلاة؟ فقالوا: لا، إن الصلاة ثابتة في جميع الشرائع وما خلت شريعة منها. فقال قدس الله تعالى روحه[448]: أخبروني عن صلاتكم هذه[449]، ما أصلها ومن أين مأخذها؟ وهذه التوراة، وهي خمسة أسفار، قد سبرناها[450] وعرفنا ما فيها سفراً سفراً، فلم[451] نجد للصلاة[452] في شيء منها[453] اسماً ولا ذكراً. فقال بعضهم: قد

---

433 منها [ب ج د ك ل ه و]: منها، خ ق.

434 مفرطة [ب ج د ق ك ل ه]: مفرط، خ و.

435 يكن: إضافة فوق السطر، ج.

436 إلا: -، خ.

437 الفعل [ب ج خ د ق ك ل ه]: للفعل، أ.

438 على هذا الفعل الشنيع: -، و.

439 صحا [أ ب ج خ د ق ك ه و]: صح، ل.

440 عليه السلام [أ ب د ق ك و]: -، ج خ ل ه.

441 عم: -، خ.

442 الفظيع [أ د و]: الفضيع، ب ج خ ق ك؛ الفضيح، ه.

443 لكفى ذلك حاجزاً عن ارتكابهما لهذا الأمر الفظيع على تقدير إمكانه: -، ل.

444 ومثله: -، ق.

445 التحريف [أ ب ج خ د ق ك ل و]: التقريب، ه، + تصحيح فوق السطر.

446 يسعه [أ ب ج خ د ق ل و]: يسعها، ه؛ تسعه، ك.

447 معاشر [ب ج د ه و]: معشر، ق ك ل.

448 قدس الله تعالى روحه [ب ق]: أيده الله تعالى، أ خ؛ ره، د ج و؛ قدس روحه، ه؛ قدس الله روحه، ك؛ -، ل.

449 صلاتكم هذه [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: الصلوة التي في ايديكم، و.

450 سبرناها [ب د ه]: سيرناها، خ ق ك و؛ سرناها، ج ل.

451 فلم [أ ب ج خ ل ه]: لا، د؛ فلا، ك؛ ولم، و؛ -، ق.

452 للصلاة [أ ب ج خ د ك ه]: الصلاة، ق ل و.

453 منها: + اصلا (مشطوب)، خ.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

علم أمرها من قوة[454] الكلام لا من صريحه، فإن التوراة قد اشتملت على الأمر بالذكر والدعاء. فقال لهم قدس الله تعالى روحه[455]: ليس الكلام[456] في الذكر والدعاء، بل في خصوص[457] هذه الصلاة المعهودة عندكم[458] في ثلاثة[459] أوقات، الصبح والعصر والعشاء، وهي التي تسمونها *تفلات*[460] *شحريت*[461] *وتفلات*[462] *منحا*[463] *وتفلات*[464] *عربيت*[465]. وأما الذكر والدعاء، فكلاهما أمر عامّ لا يختصّ بوقت دون وقت ولا جهة دون أخرى، وأنتم تتوجّهون في هذه الصلاة إلى بيت المقدس[466]، وليس ذلك شرطاً في مطلق الذكر والدعاء. ويلزمكم في اشتراط التوجّه إلى بيت المقدس شيء[467] آخر، لا أراكم[468] تخلصون منه، وهو أن بيت[469] المقدس خطّه[470] داود وبناه[471] ابنه[472] سليمان عليهما وعلى نبينا الصلاة السلام[473]، وكان بين موسى[474] وبين سليمان عليهم

---

454 قوة [ب ج د ق ك ل ه و]: فحوى، أ خ (مع حاشية في الهامش: قوة)؛ + حاشية لا تقرأ فوق السطر، د.

455 قدس الله تعالى روحه [ب]: أيده الله تعالى ، أ خ؛ ايده الله الله، ل؛ قدس الله روحه، ق؛ قدس سره، ج ك ه؛ -، و؛ قدس الله تعالى روحه: ره لهم، د.

456 الكلام [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: -، و.

457 خصوص [أ ب ج خ د ق ك ل و]: حضور، ه.

458 + (حاشية) المسماة عندكم *تفلوت* [**תפלות**]، ك.

459 ثلاثة [أ د ك ل ه و]: ثلاث، ب ج؛ ثلث، خ.

460 تفلات [ب ج خ د ق ك ل ه و]: تفلاه، أ.

461 **תפלת שחרית**.

462 وتفلات [ب ج خ د ق ك ل ه و]: وتفلاه، أ.

463 **תפלת מנחה**.

464 وتفلات [ب ج خ د ق ك ل ه و]: وتفلاه، أ.

465 **תפלת ערבית**؛ عربيت [ب ج خ د ك ل ه و]: عرب، أ.

466 المقدس: -، ه.

467 شيء [ب ج خ د ق ك ل ه و]: محذور، أ.

468 أراكم [ب ج خ ل ه]: اريكم، د ك و؛ أركم، أ ق.

469 بيت [أ ب ج خ ق ك ل ه]: البيت، د و.

470 خطه [أ ب خ ق ك]: خطة، ه و.

471 وبناه [أ ب ج د ق ك ل و]: وبنآه، ه؛ +كلمة لا تقرأ مشطوبة، ج؛ وبنى، خ.

472 ابنه: -، و.

473 عليهما وعلى نبينا الصلاة والسلام [أ ج]: على نبينا الصلاة وعليهما السلام، ب؛ عم، د ل ه و؛ على نبينا وعليهما الصلواة، ك؛ عليهما السلم، خ؛ على نبينا وعليهما السلام، ق.

474 موسى: + عم، د و.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

السلام[475] أكثر من خمسمائة عام، فكيف كانت صلاة موسى[476] ومن بعده[477] إلى زمان[478] سليمان عليه السلام[479] وبنائه لبيت المقدس؟ ومثل ذلك يلزمكم[480] في أمر الحجّ، فإن الحجّ عندكم إلى بيت المقدس[481] ولم[482] يكن له وجود[483] في زمن موسى عليه السلام[484] ومن بعده من الأنبياء إلى زمن[485] سليمان عليه السلام[486]، فهل ذلك شيء اخترعتموه[487] من قبل أنفسكم، أم لكم على ذلك بينة وبرهان؟ ﴿هَاتُوا[488] بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ﴾[489].

١٤ فقالوا: قد علمنا ذلك من كلام الأنبياء من بعد موسى عليه السلام[490] وكتبهم وتفسير علمائنا للتوراة. فقال لهم قدس الله تعالى روحه[491]: إن الأنبياء من بعد موسى عليه السلام[492] كلّهم على شريعته، متّبعون له في أحكامه، يحكمون بما في التوراة، لا يزيدون[493] عليها[494] شيئاً ولا ينقصون.[495]

---

475 عليهم السلام: -، أ ج خ ق ه.

476 موسى: + عم، د و.

477 بعده: + من الأنبياء، أ خ.

478 زمان [أ ب ج خ د ه و]: زمن، ق ك ل.

479 عليه السلام: -، خ ق ل.

480 يلزمكم [أ]: يلزم عليكم، ب د ج خ ق ك ل ه.

481 ومثل ذلك يلزمكم في أمر الحجّ، فإن الحجّ عندكم إلى بيت المقدس: إضافة في هامش ل؛ -، و.

482 ولم [أ ب ج خ ق ك ل ه]: ولو لم، د و.

483 له وجود [ب ج د ق ك ل ه و]: موجوداً، أ؛ وجود، خ.

484 عليه السلام: -، خ ق ل.

485 زمن [أ ب ج خ ك ل ه]: زمان، د ق و.

486 عليه السلام [ب خ د ه و]: -، أ ج ق ك ل.

487 اخترعتموه: + أنتم، أ ج خ ل ه.

488 هاتوا: فهاتوا، أ ب ج خ د ق ك ل ه و.

489 سورة البقرة (٢): ١١١؛ سورة النمل (٢٧): ٦٤.

490 عليه السلام [أ ب ج د ك ل و]: -، خ ق ه.

491 لهم قدس الله تعالى روحه [ب]: لهم أيده الله تعالى، أ خ ل؛ ره لهم، د و؛ لهم قدس سره، ج؛ لهم قدس روحه، ه؛ لهم قدس الله روحه، ق ك.

492 عليه السلام: -، أ خ ق.

493 يزيدون [أ ب ج خ د ق ك ه و]: يزيدين (؟)، ل.

494 عليها [أ ب خ د ق ك ل و]: على، ه.

495 إشارة إلى سفر التثنية ٤: ٢: لا تَزِيدُوا عَلى الكَلامِ الذِي أَنَا أُوصِيكُمْ بِهِ وَلا تُنَقِّصُوا مِنْهُ لِتَحْفَظُوا وَصَايَا الرَّبِّ إِلهِكُمُ التِي أَنَا أُوصِيكُمْ بِهَا.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

وأيضاً[496]، فإنكم، معشر[497] اليهود، لا تجيزون[498] النسخ في الشرائع، فكيف جاز لكم إحداث[499] هذه الأشياء التي لم تكن في زمن موسى عليه السلام[500]؟ وكيف[501] جاز لعلمائكم تفسير التوراة بما هو خارج عن[502] شريعة موسى عليه السلام[503]؟ وكيف ادّعيتم على الأنبياء أنهم وضعوا هذه الشرائع الخارجة عن التوراة؟ فبهتوا من هذا الكلام وتحيّروا[504] وانقطعوا[505] وعجبوا من غزارة علمه واطّلاعه على حالهم ووقوفه على مذهبهم[506] ومقالهم[507]. ثم جسر واحد منهم[508] فقال: نحن نقول: ما كان في زمن موسى عليه السلام[509] صلاة، فما الذي يلزمنا إن قلنا بذلك[510]؟ فقال لهم قدس الله تعالى روحه[511]: أنتم الآن أقررتم أن[512] الصلاة ثابتة في جميع الشرائع، فكيف تخلو[513] منها شريعة موسى عليه السلام[514] التي هي عندكم من أعظم الشرائع[515] وأتمّها؟ ومع ذلك، فما الذي[516] دعاكم إلى تجشّم

---

496 وأيضاً: إضافة فوق السطر، ق.

497 معشر [أ ب ج خ د ق ك ه و]: معاشر، ل.

498 لا تجيزون [أ ب ج خ ق ك ل ه]: لا تجوزون، و د، + (حاشية) لا تجيزون، د.

499 إحداث: + امر (مشطوب)، خ.

500 عليه السلام: -، خ ل.

501 جاز لكم إحداث هذه الأشياء التي لم تكن في زمن موسى عليه السلام وكيف: -، ق.

502 عن [ب ج خ د ك ل ه و]: من، أ ق.

503 عليه السلام: -، خ ق ل؛ موسى عليه السلام: -، و.

504 وتحيروا [ب ج خ د ق ك ل ه و]: -، أ.

505 وانقطعوا [أ ب ج خ د ق ك ه و]: -، ل.

506 مذهبهم [ب ج خ د ق ك ل ه و]: مذاهبهم، أ.

507 ومقالهم [ب ج د ق ه و]: ومقالاتهم ، أ؛ مقالتهم، خ ل؛ -، ك.

508 واحد منهم [ب ج خ د ق ك ل ه و]: أحدهم ، أ.

509 عليه السلام: -، خ ق ل.

510 بذلك [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: ذلك، و.

511 فقال لهم قدس الله تعالى روحه [ب]: فقال لهم أيده الله تعالى، أ خ؛ فقال ره لهم، د و؛ فقال لهم قدس سره، ج ك؛ فقال لهم قدس روحه، ق ه؛ فقال لهم، ل.

512 أقررتم أن [ب ج خ د ق ك ل ه و]: اعترفتم بأن ، أ.

513 تخلو [أ ب ج خ د ق ك و]: تخلوا، ل ه.

514 عليه السلام: -، خ ق ل.

515 فكيف تخلو منها شريعة موسى التي هي عندكم من أعظم الشرائع: إضافة في هامش ل.

516 فما الذي [أ ب ج خ د ق ك و]: فالذي، ه؛ فما، ل.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

فعل هذه الصلاة[517] التي لم تكن في زمن نبيّكم، ولا أتى بها كتابكم؟ فانقطعوا عن الجواب وخجلوا وضحك كبيرهم مما اتّفق[518] من معارضاتهم[519] ومناقضاتهم[520] في مجلس واحد. ثم قال[521]: ليس في القرآن تفصيل الصلاة[522] التي تصلونها أنتم، يا[523] معاشر المسلمين، فكيف[524] عرفتم[525] ذلك[526] مع خلوه منه[527]؟ فأجاب قدس الله تعالى روحه وقال[528]: إن الصلاة[529] مذكورة في عدة مواضع من القرآن، وقد عرفنا[530] أعدادها وقبلتها وكثيراً من أحكامها من القرآن، وعلمنا سائر أحكامها وشرائطها من البيّنات[531] النبوية[532] والأخبار المتواترة، فلسنا[533] نحن وأنتم في هذا الأمر سواء إن كنتم تفقهون.

---

517 الصلاة [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: الصلوات، و.

518 وضحك كبيرهم مما اتفق [ب ج خ د ق ك ل ه و]: -، أ.

519 معارضاتهم [أ ب ج خ د ه و]: معارضتهم، ق ك ل.

520 ومناقضاتهم: + في أقوالهم، أ؛ -، ل.

521 قال: + للسيد، أ؛ -، ل.

522 الصلاة [أ ب ج خ ق ك ل ه]: الصلوات، د و.

523 يا: -، أ.

524 فكيف: إضافة في هامش د و (كيف).

525 فكيف عرفتم [أ ب ج خ د ل ه و]: اعرفتم، ق ك.

526 ذلك: + عنه، د و.

527 منه [ب ج د ق ك ل ه و]: منها، خ.

528 فأجاب قدس الله تعالى روحه وقال [ب]: فأجاب أيده الله تعالى، أ ل؛ فأجاب أيده الله تعالى فقال، خ؛ فأجاب ره، د و؛ فأجاب قدس سره وقال، ج ك؛ فأجاب طاب راه (؟) وقال، ه؛ فأجاب قدس الله روحه وقال، ق.

529 الصلاة: + ما، ل.

530 عرفنا: مكرر في د.

531 البينات [ب ج د ق و]: البيانات، أ خ ك ل ه.

532 النبوية [ب ج د ق ك ل ه و]: النبوة، خ.

533 فلسنا [ب ج د ق ك ل ه و]: قلنا، خ.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

**١٥** ثم قال قدس الله تعالى روحه[534]: إن التوراة قد اشتملت على أحكام كثيرة لا تعملون[535] بها الآن[536] كأحكام التنجيس والتطهير[537] والمغيب[538] وغيره عند[539] مسيس[540] الذائب والحائض والمنزل[541] والأبرص وجملة من الحيوانات[542] وسراية[543] الحيض من النساء إلى الرجال، فيحيض الرجل بمسهنّ سبعة أيام[544] كحيضهنّ. وقد اشتمل على هذه[545] الأحكام[546] الفصل التاسع والعاشر والحادي عشر من السفر الثالث وفي مواضع[547] أُخَر من التوراة، فارجعوا[548] إليها إن كنتم لا تعلمون. فقالوا: نعم، كلّ[549] ذلك حقّ وكلامكم على العين[550] وفوق[551] الرأس. فقال لهم قدس الله تعالى روحه[552]: فلم[553] لا تعملون[554] بذلك[555]، وهو مذكور[556] في نصّ التوراة التي تدّعون أنها هي

---

534 قدس الله تعالى روحه [ب]: أيده الله تعالى، أ خ؛ ره، و؛ ره لهم، د؛ قدس سره، ج ك؛ قدس روحه، هـ؛ -، ل؛ قدس الله روحه، ق.

535 تعملون [أ ب ل]: تعلمون، ج خ د ق ك هـ و.

536 الآن [أ ب ج خ د ق ل هـ]: -، و؛ الى الآن، ك.

537 التنجيس والتطهير [ب ج خ د ق ك ل هـ و]: التطهير والتنجيس، أ.

538 والمغيب [ب]: بمغيب الشمس، أ؛ بالمغيب، ج خ ك ل د و، + (حاشية) والمغيب، د و؛ بياض في ق.

539 عند: -، و.

540 مسيس: -، هـ.

541 والمنزل [ب ج د ق ك ل هـ و]: والمنزول، خ.

542 الحيوانات [أ ب ج خ د ق ك ل و]: الحيوان، هـ.

543 وسراية [أ ب ج خ ق ك هـ]: ورواية، د و، + (حاشية) سراية، د و.

544 أيام [أ ب ج خ د ق ل هـ و]: لايم، ك.

545 هذه [أ ج خ د ك ل هـ و]: هذا، ب ق.

546 الأحكام: -، هـ.

547 وفي مواضع [ب د ج خ ق ك ل هـ و]: ومواضع، أ.

548 فارجعوا: مكرر في هـ.

549 كل: -، هـ.

550 العين: -، و.

551 وفوق [أ ب ج خ د ق ك هـ و]: وعلى، ل + (حاشية) وفوق.

552 فقال لهم قدس الله تعالى روحه [ب]: فقال لهم أيده الله تعالى، أ خ؛ فقال ره لهم، د و؛ فقال لهم قدس سره، ج ك؛ فقال لهم قدس روحه، هـ؛ وقال لهم قدس الله روحه، ق ل.

553 فلم [أ ب ج خ د ق ل هـ و]: لم، ك.

554 تعملون [أ ب خ د ل]: تعلمون، ج ق ك هـ و؛ وفوق الرأس. فقال لهم قدس الله تعالى روحه: فلم لا تعملون: إضافة في هامش ل.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

التي أنزلت على موسى عليه السلام[557] من غير تحريف ولا تبديل[558]، والحكم فيها عامّ لجميع الناس شامل لجميع الأزمنة، ولم يقع فيها نسخ، ولا أتى من بعد موسى عليه السلام[559] نبيّ ناسخ لشريعته إلا[560] عيسى[561] ومحمد[562] صلى الله عليه وآله[563]، وأنتم لا تقولون بنبوّتها ولا بنسخ شريعة موسى عليه السلام[564] في حال من الأحوال؟ فقالوا[565]: إن هذا كلّه من باب الأوامر، والأمر يجوز تغييره بحسب الأزمنة بخلاف النهي، والأمر لجلب الثواب والنهي لدفع العقاب فاختلفا[566]. فقال قدس الله تعالى روحه[567]: لا فرق بين[568] الأمر والنهي في وجوب الطاعة والاتّباع وامتناع النسخ بغير ناسخ[569] ولا داع، والأمر إذا كان للإيجاب، فهو كالنهي لدفع العقاب مع جلب الثواب[570]، وما[571] ادّعيتم أن جميع هذه[572] الأحكام من باب الأوامر، فليس كذلك. فإن عبارة[573] التوراة في تلك[574]

---

555 بذلك [ب ج د ق ك ل ه و]: كذلك، خ.

556 وهو مذكور [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: ومذكور، و.

557 عليه السلام: -، خ.

558 ولا تبديل [أ ب ج خ د ق ل ه و]: وتبديل، ك.

559 عليه السلام: -، خ ك و.

560 إلا: + شريعة (مشطوب)، ب؛ + شريعة، د ق ك و؛ ان، ل.

561 عيسى: + ع، ج د ق ك؛ + (ع)، أ.

562 ومحمد [ب ج د ك ل ه و]: ومحمداً، خ.

563 صلى الله عليه واله [ب]: صلى الله عليه وآله وسلم، أ؛ ص، ج د ل ه؛ صلعم، ك؛ ؛ -، خ و.

564 عليه السلام: -، خ ك و؛ ومحمد صلى الله عليه وآله وأنتم لا تقولون بنبوّتها ولا بنسخ شريعة موسى عليه السلام: -، ق.

565 فقالوا: + لو، ه.

566 فاختلفا [أ ب ج خ د ق ك و]: فاختلفوا، ه.

567 قدس الله تعالى روحه [ب]: قدس الله روحه، ق؛ أيده الله تعالى، أ خ ل؛ ره، د و؛ قدس سره، ج ك ه.

568 بين [أ ب ج خ ق ك ل ه]: في، د و.

569 بغير ناسخ: نسخ، ق.

570 الثواب: إضافة في هامش ج.

571 وما [ب ج د ل و]: ولما، ق ك.

572 هذه [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: -، و.

573 عبارة [ب د ق ك ل و]: عبارات، أ ج خ ه.

574 تلك: -، ل.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

المقامات قد جاءت بلفظ الأمر وغيره كالنهي والتحريم والطهارة والنجاسة، ﴿فَأْتُوا بِالتَّوْرَاةِ فَاتْلُوهَا إِنْ كُنتُمْ صَادِقِينَ﴾[575].

**١٦** فانتقلوا من هذا البحث إلى غيره، قال[576] كبيرهم: كيف لا[577] تحكمون، يا معاشر المسلمين، بحكم[578] التوراة، وفي[579] القرآن ﴿وَمَن لَمْ يَحْكُم بِمَا أَنْزَلَ اللهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ﴾[580]؟ فقال قدس الله تعالى روحه[581]: لما[582] ثبت عندنا نبوّة نبيّنا صلى الله عليه وآله ونسخه للشرائع[583] السابقة[584] كان الواجب علينا اتّباع هذه الشريعة الناسخة دون الشرائع المنسوخة، فهذا مثل ما وجب عليكم من اتّباع شريعة موسى عليه السلام[585] والعمل بما في التوراة دون ما تقدّمها من الأديان والشرائع والكتب، وقد بقي جملة من أحكام التوراة لم تُنسخ كأحكام الجراح والقصاص وغيرها، فنحن نحكم[586] بها لوجودها في القرآن، لا لوجودها في التوراة[587]. فقال: ما معنى قوله[588] ﴿مَا نَنسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنْسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلِهَا﴾[589]؟ وأي فرق بين النسخ والإنساء؟ وما الفائدة في نسخ الشيء والإتيان بمثله؟ فقال قدس الله تعالى روحه[590]: الفرق[591] بين النسخ والإنساء أن النسخ رفع

---

575 سورة آل عمران (٣): ٩٣.

576 قال [ب ج د ق ك ل ه و]: فقال، أ خ.

577 لا [أ ب ج خ ق ك ل ه]: ولا، د و.

578 بحكم [ب ج د ك ل]: كحكم، ق ه و.

579 وفي [أ ب ج خ د ل ه و]: في، ق ك.

580 سورة المائدة (٥): ٤٤.

581 قدس الله تعالى روحه [ب]: أيده الله تعالى، أ خ ل؛ ره، د و؛ قدس سره، ج ك؛ طاب ثراه، ه؛ قدس الله روحه، ق.

582 لما [ب خ د ق ك ل و]: انه لما، أ ج ه.

583 للشرائع: + والأديان، ه.

584 السابقة [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: السابق، و.

585 عليه السلام: -، خ ق.

586 نحكم: إضافة فوق السطر، ل.

587 فنحن نحكم بها لوجودها في القرآن، لا لوجودها في التوراة [أ ب ج خ د ق ك ل و]: فكيف يحكم بها لوجودها في التورية، ه.

588 قوله [أ ج خ ل ه]: -، ب د ق ك و.

589 سورة البقرة (٢): ١٠٦.

590 قدس الله تعالى روحه [ب]: أيده الله تعالى، أ خ ل؛ ره، د و؛ قدس سره، ج؛ قدس روحه، ك ه؛ قدس الله روحه، ق.

591 الفرق [أ ب ج خ د ق ك ل]: الشريعة الفرق، ه.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

الحكم وإن بقي لفظه، والإنساء رفعه برفع لفظه[592] الدالّ عليه وإنساؤه محوه من الخاطر[593] بالكلّية، والمراد بالمثل هو الحكم المماثل للأول بحسب المصلحة بحيث[594] تساوي[595] مصلحته في زمانه مصلحة الأوّل في زمانه[596]، لا أن تتساوي[597] المصلحتان[598] في زمن[599] واحد، حتى يلزم خلوّ النسخ عن الفائدة. فضحكوا وتعجّبوا من جودة جوابه وحسن محاوراته وخطابه[600].

**١٧** ثم قال قدس الله تعالى روحه[601]: يا معاشر[602] اليهود، لو علمنا لكم ميلاً واعتناءً بطلب[603] الحقّ لأتيناكم[604] بالحجج الباهرة والبراهين القاهرة، لكني أنصحكم لإتمام الحجة وأوصيكم[605] بالإنصاف وترك التقليد واتّباع[606] الآباء والأجداد وترك العصبية والحمية والعناد[607]، فإن الدنيا فانية منقطعة[608]، وَ﴿كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ﴾[609]، ولا بدّ لعباد[610] الله من لقاء الله تعالى[611] وهو يوم عظيم، ليس بعده إلا نعيم مقيم أو عذاب أليم. والعاقل من استعدّ لذلك اليوم واهتمّ به وشمّر في هذه[612] الدار

---

592 لفظه [أ ب ج خ ل ه]: اللفظ، د و؛ لفظ، ق ك.

593 الخاطر [ب ج د ق ك ل ه و]: الخواطر، خ.

594 بحيث: + ما، ه.

595 تساوي [ب ج د ق ك ه و]: يساوي، أ خ ل.

596 مصلحة الأول في زمانه: -، ق.

597 تتساوي [أ ج ح ه]: تساوي، ب د ق ك ل و.

598 المصلحتان: المصلحة ان، ق.

599 زمن [أ ب ج خ ق ك ه]: زمان، د و؛ نص، ل.

600 وخطابه [ب د ق ك ل و]: في خطابه، أ ج خ ه.

601 ثم قال قدس الله تعالى روحه [ب]: ثم قال لهم قدس الله روحه، ق ل؛ ثم قال لهم أيده الله تعالى ، أ ج خ؛ ثم قال ره لهم، د و؛ ثم قال طاب ثراه، ه؛ ثم قال لهم قدس ره، ك.

602 معاشر [أ ب ج خ ه]: معشر، د ق ك ل و.

603 بطلب [ب ج د ك ل ه و]: طلب، خ؛ لطلب، ق.

604 لأتيناكم: + بحجج (مشطوب)، ج.

605 وأوصيكم [أ ب ج خ د ق ك ل و]: واوصاكم، ه.

606 واتباع: والاتباع، و، مع تصحيح.

607 والحمية والعناد [أ ب ج خ د ق ك ل و]: والعناد والحمية، ه.

608 فانية منقطعة [ب ج د ق ك ل ه و]: من قطعتم، خ.

609 سورة آل عمران (٣): ١٨٥.

610 لعباد [ب ج د ك ل ه و]: لعبادة، ق.

611 لقاء الله تعالى [أ ب ج ه]: لقاء الله، خ ل؛ لقائه تعالى، د ق ك و.

612 هذه [أ ب ج خ د ق ك ل و]: هذا، ه.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

لتصحيح[613] العقائد والقيام بما كلّف[614] من الأعمال وتأمّل في هذه الملل المختلفة والمذاهب المتشعّبة[615]، وأن الحقّ لا يكون في جهتين متناقضتين، وأن لا[616] عذر لأحد[617] في تقليد أب ولا جدّ ولا الأخذ بملّة أو بمذهب[618] بغير دليل ولا حجة، فالناس[619] من جهة[620] الآباء والأجداد شرع سواء[621]، فلو كان[622] ذلك منجياً لنجا الكلّ وسلم الجميع. ويلزم من[623] ذلك بطلان الشرائع والأديان، وتساوي الكفر والإيمان، فإن الكفّار وعبدة[624] الأوثان[625] يقتفون[626] آثار آبائهم، ولا عذر لهم في ذلك ولا ينجيهم التقليد[627] من العطب[628] والمهالك، فأنقذوا أنفسكم من عذاب النار وغضب الجبار، ﴿يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ﴾[629] وتهتك الأستار ولا ينفع هنالك[630] شفيع ولا حميم ولا ناصر ولا مجير، فعليكم بالتخلية عن الأغراض[631] المانعة من التوجّه إلى[632] الحقّ، والعلل الصارفة عن الرشد، ونزع النزوع إلى مذهب[633] الآباء والأجداد، والتوجّه إلى ربّ العباد، والاجتهاد في طلب ما ينجي

---

613 لتصحيح [ب ج د ق ك ل ه و]: بتصحيح، خ.
614 كلف: + به، أ.
615 المتشعبة [ب ج د ق ك ل ه و]: المتشتة، خ.
616 وأن لا [ب ج خ د ق ك ل ه و]: ولا، أ.
617 لأحد [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: في احد، و.
618 بملة أو بمذهب [ب ج د ق و]: بمذهب أو ملة، أ ك؛ بملة او مذهب، خ ل ه.
619 فالناس [أ ب ج خ د ق ك ه و]: والناس، ل.
620 من جهة: مكرر في و.
621 سواء: -، ك.
622 فلو كان [أ ب ج خ د ق ك ه و]: فان، ل.
623 من: -، خ.
624 وعبدة [ب د و]: وعباد، أ ج خ ل ه.
625 وعبدة الأوثان: واوثان، ق ك.
626 يقتفون: -، ه.
627 التقليد: إضافة فوق السطر، ج.
628 العطب [ب ج د ك ل ه و]: العصب، ق.
629 سورة الطارق (٨٦): ٩.
630 هنالك [أ ب ج د ق ك ل و]: هناك، ه؛ لهم، خ.
631 الأغراض [ب ج د ق ك ل ه و]: الاعتراض، خ.
632 إلى [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: -، و.
633 مذهب [ب د ق ك ل ه]: مذاهب، أ ج خ و.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

من عذابه[634] يوم المعاد، وذلك يحتاج إلى رياضة للنفس نافعة[635]، ومجاهدة لها ناجعة، وقد قال الله تعالى ﴿وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهدِينَهم سُبُلَنَا﴾[636]. وبذلك نطق كلّ كتاب منزل، وجاء به كلّ[637] نبيّ مرسل، ودلّ عليه كلّ عقل سليم، وهدى إليه كلّ نظر ثاقب[638] مستقيم، فالله[639] الله[640] في عقائدكم فأصلحوها وفي[641] أعمالكم[642] فصحّحوها وفي أنفسكم فأنقذوها ولا تهلكوها[643]، فما لأحد غير نفسه عند فراق روحه وحلوله في رسمه[644]، وما أردت[645] بكلامي هذا إلا النصح لكم ما استطعت، وإن كنتم ﴿لاَ تُحِبُّونَ النَّاصِحِينَ﴾[646].

**١٨** فقالوا: كلامكم على أعيننا وفوق[647] رؤوسنا، ونحن طالبون للحقّ راغبون في الصواب والصدق.

**١٩** قال لهم قدس الله تعالى روحه[648]: فما الباعث لكم[649] على اختيار الملّة اليهودية وترجيحها على الملّة الإسلامية؟ فقالوا: قد[650] اتّفق[651] أصحاب الملل، وهم اليهود[652] والنصارى والمسلمون، على نبوّة

---

634 عذابه [ب د ق ك ل و]: عذاب، أ ج خ ه + (حاشية) عذابه، ه.

635 نافعة: -، ه.

636 سورة العنكبوت (٢٩): ٦٩.

637 كل: -، و.

638 ثاقب [أ ب ج خ د ق ك و]: ثابت، ل ه.

639 فالله [أ ب ج د ق ك ل و]: فان، ه.

640 الله: -، ق.

641 وفي [أ ب ج خ ق ك ه]: ومن، د و، + (حاشية) وفي، د.

642 وفي أعمالكم [أ ب ج خ ق ك ه]: واعمالكم، ل.

643 ولا تهلكوها: -، ل.

644 رسمه [د]: رمسه، ب ج خ ق ك ل ه و.

645 أردت [ب د ك ق ل ه و]: اريد، أ ج خ.

646 سورة الأعراف (٧): ٧٩.

647 وفوق: مكرر في ه.

648 قال لهم قدس الله تعالى روحه [ب]: فقال لهم أيده الله تعالى، أ خ؛ فقال لهم قدس الله روحه، ق ك؛ فقال ره لهم، د؛ فقال ره، و؛ فقال لهم قدس سره، ج؛ فقال لهم طاب ثراه، ه؛ فقال لهم، ل.

649 لكم: -، ه.

650 قد: -، ل.

651 قد اتفق: مكرر في د.

652 اليهود [أ ب د ق ك ل ه و]: اليهودية، ج خ.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

موسى عليه السلام[653] وثبوت شريعته ونزول التوراة عليه، واختلفوا في نبوّة عيسى عليه السلام[654] ونبوة محمد صلى الله عليه وآله وفي الإنجيل والقرآن[655]، فنحن أخذنا بالذي اتّفق عليه الجميع وتركنا ما اختلفوا فيه. فقال قدس الله تعالى روحه[656]: إن المسلمين ما اعتقدوا بنبوّة[657] موسى عليه السلام[658] وصدقه في دعواه[659] إلا بأخبار نبيّهم الصادق الأمين وذكره في كتابهم[660] القرآن المبين، ولولا[661] ذلك ما اعترفوا بنبوّة موسى عليه السلام[662] وعيسى عليه السلام[663] ولا بالتوراة والإنجيل[664]. وأيضاً، فأنتم لا تقبلون شهادة النصارى ولا المسلمين في شيء من الأشياء، فكيف[665] تقبلون[666] شهادتهم، وهم يشهدون عليكم[667] بالكفر والزيغ عن الحقّ[668]؟ فلم تبق لكم إلا شهادتكم لأنفسكم، وهي غير مجدية[669] لكم نفعاً.

**٢٠** فتحيّروا من كلامه المبين وتحقيقه البليغ المتين، ونظر بعضهم إلى بعض وأمسكوا[670] طويلاً. فقال عذرا[671]، وهو الشاب الذي كان بينهم: يا سيدي[672]، أنا[673] أقول[674] لك كلاماً مختصراً[675] نافعاً

---

653 عليه السلام: -، خ ق و.

654 عليه السلام [ب ل]: -، أ ج خ ق ك ه.

655 والقرآن: إضافة في هامش ج.

656 فقال قدس الله تعالى روحه [ب]: فقال لهم أيده الله تعالى، أ؛ فقال ره، د؛ فقال قدس سره، ج ك ه؛ فقال ايده الله، ل؛ وقال أيده الله تعالى، خ؛ فقال قدس الله روحه، ق.

657 بنبوة [أ ب د ك ل ه و]: نبوة، ج خ ق.

658 عليه السلام [ب ج د ك ه]: -، أ خ ق ل و.

659 دعواه [أ ب ج خ د ل ه]: دعوته، ق ك و.

660 كتابهم: -، ك.

661 ولولا [أ ب ج خ د ق ك ه و]: ولو، ل.

662 عليه السلام [ب ج د ك ه]: -، أ خ ق ل و.

663 عليه السلام [ب ج د ك ه]: -، أ خ ق ل و.

664 والإنجيل [ب ج خ د ق ك ل ه و]: ولا بالانجيل، أ.

665 فكيف [أ ب]: وكيف، ج خ د ق ك ل و.

666 شهادة النصارى ... فكيف تقبلون: -، ه.

667 عليكم: -، و.

668 الحق [أ ب ج خ د ق ك ه و]: الخلق، ل.

669 مجدية [ب ج د ق ك ل ه و]: مجذية، خ.

670 وأمسكوا [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: وامسكو، و.

671 عذرا [ب ق]: عذراء، د و؛ عزيز، أ خ ه؛ عزرا، ج ك ل.

672 سيدي [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: سيدنا، و.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

من باب النصح والمحبّة، فاستمع وتأمّل فيه وأنصف، فهو حجة[676] عليك. فقال[677] له قدس الله تعالى روحه[678]: نعم[679]. ما هذا المقال[680]؟ فقال: إن في كتابنا، وهو[681] التوراة، مجيء نبيّ[682] بعد موسى عليه السلام[683]، إلا أنه من[684] بني إسحق[685]، لا من بني[686] إسماعيل عليه السلام[687]. فقال قدس الله تعالى روحه[688]: هذه البشارة قد جاءت بها[689] التوراة في الفصل الثاني عشر من السفر الخامس، وصورتها[690] أنه تعالى قال لموسى عليه السلام[691]: «إني أقيم لهم - أي لبني إسرائيل - نبيّاً من بين[692] إخوانهم مثلك، فليؤمنوا به وليسمعوا له»،[693] وإخوان بني إسرائيل هم[694] بنو إسماعيل عليه السلام[695]، فالنبيّ الموعود به هو من ولد إسماعيل[696]. وهذا[697] حجة لنا لا علينا. فتجل

673 أنا [ب ج خ د ق ك ل ه]: ألا، أ؛ -، و.
674 أقول [أ ب ج خ ق ك ل ه]: نقول، د و.
675 مختصراً: -، ق.
676 حجة [أ ب ج خ د ق ك ه و]: حجية، ل.
677 فقال: + لهم (مشطوب)، خ.
678 فقال له قدس الله تعالى روحه [ب]: فقال أيده الله تعالى، أ خ؛ فقال ره له، د و؛ فقال قدس سره، ج ك؛ فقال قدس روحه، ه؛ رضي الله عنه، ل؛ فقال له قدس الله روحه، ق.
679 نعم: -، خ ل.
680 ما هذا المقال: -، و.
681 وهو [أ ب ج خ ل ه]: وهي، د ق ك و.
682 نبي: + ص، ه.
683 عليه السلام [ب ج خ د ه و]: -، أ ق ك ل.
684 من: لا، ق.
685 من بني اسحق [ب]: من بني اخواننا، أ ج خ د ك ل ه و؛ + (حاشية) بني اسحاق، د و؛ أسحاق: اخوتنا، ق.
686 بني: إضافة تحت السطر، د؛ -، ق ك.
687 عليه السلام [ب خ د ك ه]: -، أ ج ق ل و.
688 قدس الله تعالى روحه [ب]: دام ظله، أ؛ ره، د و؛ قدس سره، ج ك؛ رحمه الله، ه؛ ايده الله تعالى، خ ل؛ قدس الله روحه، ق.
689 بها [أ ب ج خ ق ك ل ه]: به، د و.
690 وصورتها [ب ج خ د ق ك ه و]: وصورته، ل؛ وترجمتها، أ.
691 عليه السلام [ب ج خ د ك ل]: -، أ ق ه و.
692 بين [ب]: بني، أ ج خ د ق ك ل ه و.
693 قارن سفر التثنيه ١٨: ١٥، ١٨-١٩.
694 هم: -، ل.
695 عليه السلام [ب د ه]: -، أ ج خ ق ك ل و؛ + فإن أسرائيل هو يعقوب بن إسحق أخي إسماعيل، أ ج ل ه.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

عذرا[698] وتلوّن ألواناً وعضّ على[699] أنامله وما تكلّم بشيء بعد ذلك. ثم أعاد عليهم النصح[700]، فقال[701] لهم: قد[702] علمتم اطّلاعي على كتبكم ومذاهبكم وعلمي بطريقة[703] سلفكم وخلفكم، وإني أريد قطع معاذيركم بإزالة شبهكم. فإن كان فيكم من هو أعلم منكم، فارجعوا إليه واحصوا[704] ما عنده وآتوني به، ولكم المهلة في ذلك إلى سنة كاملة[705]. فارجعوا إلى الحقّ، ولا تتمادوا في الغيّ.

**٢١** فقالوا: نحن نعتقد[706] نبوّة[707] موسى عليه السلام[708] بالمعجزات الباهرات[709] والآيات الظاهرات[710]. فقال لهم قدس الله تعالى روحه[711]: هل كنتم في زمن موسى عليه السلام[712] ورأيتم بأعينكم تلك المعجزات والآيات؟ فقالوا: قد سمعنا ذلك[713]. فقال لهم قدس الله تعالى روحه[714]: أوما[715] سمعتم أيضاً بمعجزات محمد صلى الله عليه وآله[716] وبراهينه وآياته[717] وبيّناته، فكيف صدّقتم

---

696 فالنبيّ الموعود به هو من ولد إسماعيل: فإن إسرائيل هو يعقوب وإن إسحاق أخي إسماعيل فالنبي الموعود به هو من ولد إسماعيل، إضافة في هامش خ.

697 وهذا [ب ج خ د ق ك ل ه و]: وهذه، أ.

698 عذرا [ب ق]: عزرا، ج ك ل؛ عذراء، د و؛ عزير، أ خ ه.

699 على: -، ق ك و.

700 النصح [أ ب ج خ د ق ك ل و]: النصيحة، ه.

701 فقال: مكرر في ه.

702 قد [أ ب ج خ ق ك ل ه]: فقد، د و.

703 بطريقة [أ ب ج خ د ق ك ل ه]: بطريقتكم، و.

704 واحصوا [أ ب ج خ د ق ك ه و]: واحفظوا، ل.

705 فارجوا إليه ... سنة كاملة: إضافة في هامش ب.

706 نعتقد [أ ب ج خ د ق ك ه و]: نستدل، ل.

707 نبوة [ب ج خ د ق ك ه و]: بنبوة، أ ل.

708 عليه السلام: -، أ خ ق.

709 الباهرات [أ ب ج خ ق ك ه]: الباهرة، د ل و، + (حاشية) الباهرات، د و.

710 الظاهرات [أ ب ج خ ق ك ه]: الظاهرة، د ل و، + (حاشية) الظاهرات، د و.

711 فقال لهم قدس الله تعالى روحه [ب]: فقال لهم دام ظله، أ؛ فقال ره لهم، د و؛ فقال لهم قدس سره، ج ك؛ فقال لهم قدس روحه، ه؛ فقال لهم ايده الله تعالى، خ ل؛ فقال لهم قدس الله روحه، ق.

712 عليه السلام: -، أ خ ق و.

713 ذلك: + مادت (؟)، ك.

714 فقال لهم قدس الله تعالى روحه [ب]: فقال لهم دام ظله ، أ؛ فقال ره لهم، د و؛ فقال لهم قدس سره، ج ك؛ فقال لهم رحمه الله تعالى، ه؛ فقال لهم رضي الله عنه، ل؛ فقال لهم أيده الله تعالى، خ؛ فقال لهم قدس الله روحه، ق.

715 أوما [ب ج خ ق ك ل ه]: أما، د و؛ أو ما، أ.

716 صلى الله عليه وآله: -، ق ك.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

بذلك[718] وكذّبتم بهذا[719] مع بُعد ذلك عنكم وقرب هذا منكم[720]؟ ومن المعلوم أن السماع يختلف قوّةً وضعفاً بحسب الزمان قرباً وبعداً، فكلّما طال المدى[721] كان[722] أبعد، وكلّما[723] قصر كان[724] إلى التصديق أقرب[725]. وأما[726] نحن، معاشر المسلمين، فقد أخذنا بالسماعَين، وجمعنا بين الحجتَين، وقلنا بنبوّة النبيَّين، ولم نفرّق[727] بين أحدٍ من رسله وكتبه، ولم نقل كما قلتم ﴿نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ﴾[728] ف[729] ﴿الْحَمْدُ لِلهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِي لَوْلاَ أَنْ هَدَانَا[730] اللهُ[731] لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِ﴾[732].

**٢٢** ثم قال لهم قدس الله تعالى روحه[733]: لو سألكم إبراهيم عليه السلام[734] وقال لكم[735]: لِم[736] تركتم ديني وملّتي[737] وصرتم[738] إلى ملّة موسى عليه السلام[739] ودينه، فما[740] كنتم تقولون في جوابه؟

---

717 وآياته: -، ق.

718 بذلك [ب ج د ق ك ل ه و]: تلك، أ؛ بذاك، خ.

719 بهذا [ب ج خ د ق ك ل ه و]: هذه، أ.

720 مع بعد ذلك عنكم وقرب هذا منكم [ب ج خ د ق ك ه و]: مع بُعد زمان موسى وقُرب زمانه، أ؛ مع بعد ذلك عنكم وقرب هذا فيكم، ل.

721 المدى [أ ب ج خ ق ك ل ه]: المدة، د و، + (حاشية) المدى، د.

722 كان: + التصديق، أ.

723 وكلما: + كان، ل.

724 كان: إضافة فوق السطر، ك؛ -، ق.

725 كان إلى التصديق أقرب [ب ج خ ك ل ه]: صار أقرب إلى التصديق، د و؛ كان أقرب، أ.

726 وأما [أ ب ج خ د ق ك ل ه و]: اما، أ ج.

727 نفرق [أ ب ج خ د ك ل و]: تفرق، ه.

728 سورة النساء (٤): ١٥٠.

729 ف [أ ب ج د ك ه و]: و، ل.

730 هدانا [أ د ق ك ل ه]: هدينا، ب ج و.

731 الله: -، ل.

732 سورة الأعراف (٧): ٤٣.

733 ثم قال لهم قدس الله تعالى روحه [ب]: ثم قال لهم أيده الله، أ خ؛ ثم قال لهم ايده الله تعالى، ل؛ ثم قال ره لهم، د و؛ ثم قال لهم قدس سره، ج ك؛ ثم قال رحمه الله، ه؛ ثم قال لهم قدس الله روحه، ق.

734 عليه السلام: -، خ ق.

735 لكم: -، أ خ؛ وقال لكم: وقال كم، د، + (حاشية): لكم، د.

736 لم [أ ب ج خ د ق ك ه و]: ولم، ل.

737 ملتي: -، ج.

738 وصرتم: مكرر في ك.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

قالوا: كنا نقول لإبراهيم عليه السلام[741]: أنت السابق وموسى[742] اللاحق، ولا حكم للسابق بعد اللاحق. فقال لهم قدس الله تعالى روحه[743]: فلو أن محمداً صلى الله عليه وآله[744] قال لكم: لِم[745] لم تتّبعوا ديني وأنا[746] اللاحق وموسى[747] السابق، وقد قلتم: لا حكم للسابق بعد[748] اللاحق، وقد أتيتكم بالآيات الظاهرات[749] والمعجزات الباهرات[750] والقرآن الباقي مدى[751] الزمان[752]، فما كان جوابكم عن[753] ذلك؟ فانقطع كلّ منهم[754] وتحيّروا[755] ولم[756] يأتوا بشيء يذكر[757]، ﴿فَبُهِتَ[758] الَّذِي كَفَرَ﴾[759].

---

739 عليه السلام [ب د ك ه]: -، أ ج خ ق ل و.

740 فما [أ ب ج خ د ق ك ل و]: وما، ه.

741 عليه السلام [ب خ د ق ك ه]: -، أ ج ل و.

742 وموسى: + ع، ه.

743 فقال لهم قدس الله تعالى روحه [ب]: فقال لهم أيده الله، أ؛ فقال لهم ايده الله تعالى، خ ل؛ فقال ره لهم، د؛ فقال لهم ره، و؛ فقال لهم قدس سره، ج ل؛ فقال لهم قدس الله روحه، ق ه.

744 صلى الله عليه وآله: -، و.

745 لم: إضافة فوق السطر، خ.

746 وأنا: وان، ق.

747 موسى: + ع، ل.

748 بعد [أ ب د ق ك ه و]: مع، ج خ ل.

749 الظاهرات [أ ب ج خ ق ك ل ه]: الظاهرة، د و، + (حاشية) الظاهرات، د و.

750 الباهرات [أ ب ج خ ق ك ل ه]: الباهرة، د و، + (حاشية) الباهرات، د و.

751 مدى [أ ب ج خ ق ك ل ه و]: مدة، د، + (حاشية) مدى.

752 الزمان [أ ب ج خ د ق ك و]: الدهر، ه؛ الزمن، ل.

753 عن [أ ب ج خ ق ك ل ه]: على، أ؛ عند، د و، + (حاشية) عن، د.

754 فانقطع كلّ منهم [ب ج د ق ك ل ه و]: فانقطوا، أ؛ فانقطع كلامهم، خ.

755 وتحيروا [أ ب خ د ق ك ه و]: وتحير، ج ل.

756 ولم: لم، ق.

757 يذكر: -، و؛ يذكرون، خ.

758 فبهت: وبهت، ج ل ه.

759 سورة البقرة (٢): ٢٥٨.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

**٢٣** ثم عطف قدس الله تعالى روحه[760] على كبيرهم وقال له[761]: إني أسألك عن شيء فاصدقني[762] ولا تقل إلا حقّاً[763]. هل سعيتَ في[764] طلب[765] الدين وتحصيل العلم اليقين[766] من أوّل تكليفك إلى هذا الحين؟ فقال: الإنصاف أنّي إلى الآن ما كنت بهذا الوادي ولا خطر ذلك في ضميري وفؤادي، غير أني اخترت دين موسى عليه السلام[767] لأنه كان نبيّنا[768] ولم يظهر لنا دليل على نسخ نبوّته[769]، ولم نفحص[770] عن دين محمد صلى الله عليه وآله[771] حقّ الفحص[772] ولم نبحث عن ما[773] جاء به حقّ البحث[774]، ونحن نتأمّل في ذلك، وتأتيك[775] أخبارنا فيما يحصل لدينا مما هنالك.

**٢٤** وعلى ذلك انطوى المجلس وانقطع الكلام. والحمد لله أهل الفضل والإنعام، والصلاة والسلام على[776] محمد[777] سيّد الأنام[778]، وعلى أهل بيته[779] الأئمة البررة الكرام[780].

---

760 قدس الله تعالى روحه [ب ل]: أيده الله تعالى ، أ خ؛ ره، د و؛ قدس سره، ج ل؛ رحمه الله تعالى، ه؛ قدس الله روحه، ق.

761 له [ب د ك ل ه و]: -، أ خ؛ إضافة فوق السطر، ج.

762 فاصدقني [ب د ق ك ل ه و]: فصدقني، خ.

763 حقاً [أ ب ج خ د ق ك ه و]: الحق، ل.

764 في: -، ه.

765 طلب: إضافة فوق السطر، و.

766 اليقين [ب ق ك]: واليقين، أ ج خ د ل ه و.

767 عليه السلام: -، أ ق ك.

768 نبينا [أ ب د ل ه]: نبيا، ج خ ق ك و.

769 نبوته [ب ج د ق ك ل ه و]: نبوة، خ.

770 نفحص [أ ب ج خ ق ك ل]: نتفحص، د ه و.

771 صلى الله عليه وآله: -، أ ق.

772 حقّ الفحص: -، ل.

773 عن ما [ب ج ق ه]: عما، أ خ د ك ل و.

774 حق البحث: -، ل.

775 وتأتيك [أ ج د ك ل و]: ونأتيك، ب خ ق ه.

776 على: + سيدنا، ل.

777 محمد: + ص، د؛ + صلى الله عليه وآله، و؛ -، ه.

778 سيّد الأنام: -، ل.

779 وعلى أهل بيته [ب ج د ق ك ه و]: وعلى آله، أ؛ وآله، ل.

780 الأئمة البررة الكرام [أ ب ج د ك ه و]: وصحبه الاكرام، ل؛ الكرام: + [عم، د] ثم على خلفائهم الأعلام [العلماء، ج ك؛ العلماء الأعلام، ق] الذابين عن دين الإسلام والداحضين شبهات الكفرة الفجرة اللئام لا سيما جناب المرحوم

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

في آخر ل:
تمت ربيع الثاني ١٢٢١

في آخر د:
تم بقلم كاتبه محمود يوم الجمعة الخامس عشر من شهر محرم الحرام في إصفهان سنة ١٢٤٨ من الهجرة.

في آخر ج:
تمت في الرابع والعشرين من شهر جمادى الثانية في يوم الاثنين سنة ١٢٦١

في آخر ك:
رأيت هذه المقالات في وريقات قليلة متفرقة ملحقة بظهر كتاب أطباق الذهب مخروماً بعض أوله وبعد تأمّل فيه نقلت ما مرّ في الهامش في غاية السرعة والاستعجال ١٢٧٠.

المبرور السيد خاتم العلماء المجتهدين وخلاصة الفضلاء المؤيدين علامة العصر وفهامة الدهر السيد محمد مهدي بن السيد مرتضى بن السيد محمد الحسني الحسيني الطباطبائي قدس الله روحه ونور ضريحه وحشر مع أجداده الطاهرين امين اللهم امين يا رب العالمين، ج د ق ك و؛ والحمد لله أهل الفضل والإنعام، والصلاة والسلام على محمد سيّد الأنام، وعلى أهل بيته الأئمة البررة الكرام: -، خ.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيم
الحمدللّه ربّ العالمين و صلّى آله على نبينا محمّد وآله الطاهرين

اين رساله‌ای است كه جناب فضائل مآب قدسی انتساب كرد به[781] انتياب رضوان مآب، سلالة السّادات، حاوی الفضايل والكمالات، سركار آقا سيّد محمّد طباطبايی، أعلى الله درجته.

**٣** در سنه هزار و دويست و پانزده از هجرت در ماه ذي‌الحجة الحرام از نجف‌اشرف بيرون آمده بودند با گروهی از اهل نجف و جماعتی از شاگردان خود به عزم زيارت جناب سيّد الشهدا عليه السلام. پس مرورِ ايشان[782] به ذی الكفل افتاد و در آن وقت قريب به سه هزار نفر يهودان بغداد ذی الكفل آمده بودند. پس آن گروه يهود چون از آمدن جناب سيّد مطلع شدند، جماعتی از ايشان به نزد آن بزرگوار آمدند. و آن بزرگوار در كاروانسرايی كه به امر ايشان از برای زوار در نزديكی ذی الكفل بنا كرده بودند فرود آمده بودند.

و يهود [از] پيش خبر از جلالت قدر و فضيلت آن جناب داشتند. و جمعی در ميان يهودان بودند كه عالم ايشان بودند و ادعای دانش داشتند. و چون وارد خدمت آن بزرگوار شدند به ادب تمام در حضور آن جناب نشستند و از جلالت و مهابت ايشان نمی‌توانستند به روی مبارك ايشان نگاه كنند. پس آن سيّد جليل با نهايت ملاطفه با ايشان بنای تكلم گذاشت. و در ميان آن گروه دو مرد بودند كه ادعای علم و معرفت داشتند: يكی داود نام داشت و ديگر عزرا.

**٤** پس داود ابتدا به سخن نمود و گفت: ما و گروه مسلمانان در ميان ساير ملتها اهل توحيديم و از شرك دوری نموديم. و باقی فرق و ملل مانند مجوس و نصاری و غير ايشان به خداوند عالم شريك قرار دادند و بت پرستيدند و بر توحيد باقی نماندند، مگر همين[783] دو طايفه.

**٥** پس آن بزرگوار فرمودند كه: شما را اين ادعا نمی‌رسد زيرا كه يهود گوساله‌پرست شدند و جمل را عبادت كردند و طرف به عبادت آن داشتند،[784] تا آنكه جناب موسی علی نبينا وعليه السّلام

781 به: بي.
782 ايشان: مكرّر.
783 همين: + كه.
784 اشاره به آيه ٩١ از سوره طه (٢٠).

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

از میقات برگشت. و این امر از آن مشهورتر است که در او مجال انکار رود. بعد از آن نیز عبادت بتان کردند در زمان یروعام ابن نواط.[785]

و یروعام یکی از غلامان حضرت سلیمان ابن داود، علی نبینا و علیه‌السّلام [بود]. و قصّه او چنان است که جناب سلیمان به فراست دانست که یروعام طالب ملك و پادشاهیست. و اخیاشادنی به این خبر داده بود. و در وقت خبردادن جامه نوی در برداشت و آن جامه را پاره کرد و ده[786] تکه نمود و ده تکه به یروعام داد [و] گفت: این علامت آن است که ده سبط از بنی اسرائیل پادشاهی خواهند نمود. و باقی نماند بعد از سلیمان نبی و رحوعام[787] پسر او مگر دو سبط که یهود بود[ند] و ابن یامین. پس سلیمان نبی قصد کرد که یروعام ابن نواط را بکشد. و یروعام گریخت. به نزد شیشاق عزیز مصر رفت و نزد او ماند تا آنکه جناب سلیمان از دنیا رفت. آنگاه یروعام به شام برگشت و رای او با رای بنی اسرائیل متفق گردید که رحوعام پسر سلیمان نبی را پادشاه خود گردانند. و چون به پادشاهی اقرار کردند التماس کردند از او که تکلیفات شاقه که در زمان حضرت سلیمان بر ایشان بود از ایشان بردارد. رحوعام قبول نکرد و گفت که: من امر را بر شما تنگتر میگیرم از پدرم در [به] جاآوردن آن تکالیف. پس از نزد رحوعام متفرق گردیدند و یروعام ابن نواط را بر خود پادشاه کردند. و ده سبط بر او اجتماع نمودند. و نزد رحوعام ابن سلیمان دو سبط مذکور ماندند در بیت المقدس. و چون بنی اسرائیل هر سال برای حج به بیت المقدس می‌آمدند یروعام می‌ترسید[788] که بنی اسرائیل را اگر امان[789] دهد برای حج به بیت‌المقدس روند برنگردند[790] و به ابن سلیمان مایل گردند. پس از برای ایشان دو بت از طلا ساخت و هر یكِ آنها را در خانه‌ای نهاد و مردم را امر کرد که این بتها را عبادت کنند و برای حج به نزد آن دو خانه روند. پس ایشان او را اطاعت کردند و مشرك شدند. و این شرك دویمی ایشان بود. پس ای برادر یهود تو چگونه می‌گویی که یهود به خدا شریك نیاوردند؟

785 برگرفته از سفر ملوك اول، ۱۱-۱۲.

786 ده: از ده.

787 رحوعام: درحوعام و.

788 مي‌ترسید: میترسید.

789 امان: اوان.

790 برنگردند: درنگردند.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

**٦** و چون یهود این سخنان را شنیدند اقرار کردند به عبادت به آن نحو که ایشان را خبر داد. و از شدّت اطلاع او تعجب کردند که چگونه مطلع شده از مذهب ایشان آنچه را که کسی از آن مطلع نشده.

**٧** پس آن بزرگوار به ایشان خطاب نمود و فرمود که: چگونه جایز بود از برای سلیمان نبی که اراده قتل بروعام نماید پیش از آنکه جنایتی و تقصیری از او صادر گردد با اینکه این امر در شریعت موسی علیه‌السّلام و غیر او از انبیا جایز نبود؟ و سلیمان علیه‌السّلام بر شریعت موسی علیه‌السّلام بود و دین او را داشت و اگر از برای سلیمان جایز بود آنچه که از برای موسی جایز نبود پس این نسخ خواهد بود و شما نسخ را انکار می‌نمایید.

پس ایشان از جواب عاجز شده ساکت بودند. و داود که بزرگ ایشان بود گفت: ای سیّد ما کلام شما بالای دیده و سر ماست.

**٨** پس باز به ایشان خطاب فرمود: ای گروه یهود! آیا اختلاف در دین و کتاب شما هست؟ گفتند: نه. فرمود: چگونه انکار اختلاف می‌نمایید با آنکه مختلف شده‌اید به سه فرقه [و] از [آن سه] فرقه [به] هفتاد و یك فرقه گرویده‌اید؟ اینك گروه سامری فرقه عظمی‌اند از یهود که مخالف‌اند در مذهب با سایر فرق یهود و توراتی که در دست ایشان است با آن توراتی که در دست سایر یهود است.

پس آن یهودان گفتند: نمی‌دانیم که به چه سبب اختلاف در میان ما وافی شد ولیکن می‌دانیم که کتاب ما با کتاب سامری مخالف است و ایشان در بسیاری از امور مخالف ما اند.[791]

پس به ایشان فرمود: با آنکه [به]این چنین اختلاف اعتراف می‌نمایید، چگونه انکار اختلاف و دعوای اتفاق می‌نمایید بر دین و طریقه واحد؟

**٩** پس باز به ایشان فرمود که: آیا چیزی بر تورات زیاد کردند و افزودند یا آنکه چیزی از آن کم کردند؟

گفتند: نه چیزی از آن زیاد و کم نشد، بلکه بر حال خود هست.

فرمود که: چگونه چنین می‌گویید با آنکه این توراتی که در دست شماست چیزهای منکر در آن هست که قبح و شناخت آنها ظاهر است؟ یکی از آنها قصّه عجل یعنی گوساله است. چنانکه در تورات شماست در فصل نزول الواح و اخذ العجل که آن فصل بیستم است از سفر دوم، که نسبت می‌دهند به حضرت هارون، العیاذ بالله. ترجمه آن چنین است که: «چون قوم موسی دیدند که حضرت موسی دیر کرد از برگشتن از کوه طور پس ایشان به نزد حضرت هارون

---

791 مانند: مایند.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

آمدند و گفتند: از برای ما الهی قرار ده که آن را عبادت کنیم که موسی دیر کرد و ما از او خبری نداریم. پس هارون به ایشان گفت که: گوشواره‌های طلایی که در گوشهای زنان و دختران و پسران شماست به نزد من آورید. و چون آوردند برای ایشان گوساله ساخت و آن را اله خود اخذ نمودند و عبادت کردند. پس چون موسی علیه‌السّلام از وعده‌گاه پروردگار خود برگشت و آن حالت را مشاهده کرد آن را از ایشان انکار نمود و هارون را توبیخ و سرزنش نمود. و هارون عذر خواست و گفت: مرا ملامت مکن بر این امر که من این امر را نکردم مگر از ترس متفرق گردیدن بنی اسرائیل».[792] و همین نقل دلیل قاطع است بر آنکه توراتی که نزد شما هست تغییر داده‌اند آنرا و تورات را زیاد کردند. زیرا که این عمل از هیچ جاهلی صادر نمی‌گردد پس چگونه از مثل هارون پیغمبری این امر صادر می‌گردد؟ و چگونه جایز بود این عذر از برای حضرت هارون که به موسی گوید که من این کار را نکردم مگر از برای آنکه بنی اسرائیل متفرق نگردند؟ زیرا که تفرق بنی اسرائیل بهتر بود از گوساله پرستی ایشان. چگونه هارون از تفرق بنی اسرائیل ترسید از شرك و کفر ایشان نترسید؟ با آنکه حضرت موسی علیه‌السّلام به او فرموده بود که: ای هارون خلیفه من باش در میان قوم من و اصلاح کن ایشان و متابعت مکن راه افسادکنندگان را.[793]

۱۰ پس در این وقت داود یهود و رفیقان او گفتند: که این امر چه ضرر دارد؟ به تحقیق که جبرئیل نیز بر این امر اعانت نمود، چنانکه قصّه آن در تورات مذکور است در حکایت حرکت کردن خاك در زیر سمّ اسب جبرئیل. و آن خاك را در دهان گوساله طلایه کردند و گوساله به سخن آمد.

سیّد رضوان الله علیه به ایشان فرمود که: جبرئیل بر این امر اعانت نکرد و در تورات چنین نیست. بلکه مذکور است که سامری دید آن خاك را که حرکت می‌کند گرفت و چنین کرد و جبرئیل بر این امر اعانت کرد و چیزی بر او لازم نمی‌آمد. چنانکه بر حق سبحانه و تعالی لازم نمی‌آید به سبب خلق کردن شیئی که به آن فتنه واقع می‌شود؛ مانند اسباب قتل[794] و غیر آنها از معاصی. زیرا که معاصی واقع نمی‌شود مگر به اسباب و آلاتی که مخلوق گردیده‌اند. و این از ارباب اعانت نیست که بر کفر و معصیت کرده باشد و خداوند عالم از آن عالیتر است که کسی

792 برگرفته از سفر خروج ۳۲: ۱-٤، ۱۵، ۲۱-۲٤.

793 برگرفته از آیه ۱٤۲ از سوره اعراف (۷).

794 قتل: اقتل.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

چنین چیز را به او نسبت دهد[795]. و با اینکه در فصل چهارم از سفر پنجم مذکور است قصّه عجل و توبیخ بنی اسرائیل بر عبادت او، و این توبیخ مناقضه صریح است[بر] آنچه سابق ذکر شده است که آن امر را به هارون نسبت داده‌اید. و هارون امر به توحید الهی می‌نمود و نه امر به شرك او.

۱۱ و شناعت دیگر نقل کردن شما قصّه لوط و دو دختر او است. چنانکه در فصل بیست و سیم از سفر اوّل از تورات شما هست که: «چون حضرت لوط با دو دختر خود از میان قوم خود در وقت نزول عذاب بیرون رفتند به سوی کوهی و قوم او هلاك شدند، پس دختر بزرگ به کوچك گفت که: پدر ما مردی[796] پیر است و در زمین مردی نیست که داخل شود بر ما مانند اهل زمین. بیا که ما او را خمر بخورانیم تا آنکه در حال مستی به ما نزدیکی کند و ما با او[797] نسلی به هم رسانیم. پس ایشان او را خمر دادند. در شب اوّل به نزد دختر بزرگ رفت، العیاذ بالله در وقتی[798] در نزد او خوابید و او از خوابیدن و بیدار شدن [نزد] دختر خود خبر نیافت. و چون روز شد دختر بزرگ به کوچك گفت که: دیشب چنین کاری[799] کردم و پدرم نزد من آمد. پس در شب دیگر نیز او را خمر خورانیدند و در آن شب دختر کوچك به نزد او خوابید. پس هردو از پدر حامله شدند پس دختر بزرگ پسری زایید، و او را موآب نامید، و آن پدر بنی موآب است. و دختر کوچك نیز پسری زایید، و آن را عمون نامید، و آن پدر بنی عمون است تا امروز».[800] و این سخنان صریح و نصّ توراتی است که در دست یهود است. و این کذب صریح و بهتان است. و از ممتنعات عقلی است واقع شدن چنین عار و رسوایی از کسی که حق تعالی او را برای رسالت گزیده باشد، و برای هدایت خلق و خبر [کردن] ایشان از معاصی و قبایح برانگیخته باشد.

۱۲ و اینك نسل موآب و عمون دو امّت عظمی‌اند که در میان بلغار و کوه شراة مسکن دارند. و جده داود و سلیمان از بنی موآب‌اند و همه این نسل نزد یهود هستند. به درستی که حرام بودن دختر بر پدر اتفاق جمیع شرایع و ادیان است. و خواهر بر برادر حرام بود در ملتهای سابقه. و

---

795 دهد: دهند.

796 مردی: مرد.

797 با او: باو.

798 وقتي: + که.

799 کاری: کار.

800 برگرفته از سفر تکوین ۱۹: ۳۰-۳۸.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

از این جهت وقتی که اهل مصر احوال ساره را از حضرت ابراهیم علیه‌السّلام پرسیدند، فرمود که: خواهر من یعنی که فرزند جدّ من است زیرا که اگر در نزد آن جماعت می‌گفت که زن من است می‌ترسید که او را بکشند. هرگاه در آن عصر خواهر حرام بود، دختر به حرام بودن سزاوارتر بود. و دیگر از جمله مستبعدات است عادت اینکه مرد پیر دو شب متوالی نطفه‌اش منعقد گردد با آن سکر مفرطی که ادّعا نمودند. زیرا که حضرت لوط علیه‌السّلام بعد از قصه سدوم و هلاك قوم قریب به صد سال عمر او بود. و ایضاً چگونه دختران حضرت لوط گمان کردند که عالم از مردان خالی شد؟ با آنکه غیر قوم لوط کسی هلاك نشد. با آنکه می‌دانستند که حضرت ابراهیم علیه‌السّلام و قوم او در قریه جیرون بودند و نبود میان ایشان و او مگر یك فرسخ. و بلیه‌ای ایشان را فرا نگرفته بود و آنگه جمیع عالم سوای قوم لوط سالم بودند. و این سخن مخلوط است به حماقت مفرط، و اگر هیچ یكِ آنها نبوده باشد، همانکه دختران می‌دانستند که فردا پدر ایشان از آن امر مطلع می‌گردد، و ایضاً ابراهیم عم پدر ایشان مطلع می‌گردد، و با آن جلالت شأنی که دارد، هر آینه کافی بود از اینکه ایشان را از عمل باز دارد و به چنین قبیحی اقدام ننمایند. و این و امثال این در تورات شما هست. ای گروه یهود این دلیل است بر وقوع تحریف و زیادت در تورات. و اگر خواسته باشیم که به تفصیل ذکر کنیم آنچه واقع شده است در تورات از تناقض و اختلاف از آنچه که لایق خدای عزّوجلّ نیست از اسناد دادن جسم و صورت و ندامت و تأسف و عجز و تعصب به باری تعالی، هر آینه طول می‌کشد کلام، و وفا نمی‌کند مقام.

**۱۳** ولیکن خبر دهید مرا ای گروه یهود آیا شریعتی از شرایع خالی هست از نماز؟ گفتند: نه، نماز ثابت است در جمیع شرایع و دینی نبود که نماز در آن نباشد. فرمود: خبر دهید مرا از نماز خود که اصل آن چه چیز است و از کجاست مأخذ آن. و اینکه تورات پنج سفر است، و ما همه آن را سیر کردیم و شناختیم آن را سفر به سفر، و در آن نیافتیم اسم نماز و ذکر آن را.

پس ایشان گفتند که: ما نماز را از صریح تورات نیافتیم بلکه به قراین و اشارات آن را دانستیم. زیرا که تورات مشتمل بر امر و ذکر و دعاست.

پس سیّد جلیل به ایشان فرمود که: سخن ما در ذکر و دعا نیست بلکه در خصوص آن نمازی است که اکنون در میان شماست در سه وقت که آن صبح و عصر و شام و عشاست که شما آن را *تفلات شحریت تفلات منحا*[801] *تفلات عربیت*[802] می‌نامید. امّا ذکر و دعا، پس این دو امر

---

801 منحا: منی.

802 عربیت: عریب.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

عام‌اند خصوصیت به وقتی دون وقتی ندارد. و ضرورتی به جهتی دون جهتی ندارد. و شما[803] نماز را متوجّه به بیت‌المقدس می‌کنید و رویهایتان[804] را به سوی آن می‌نمایید. و این رو به قبله کردن شما به سوی بیت المقدس لازم می‌آورد بر شما چیز دیگری[805] را که خلاصی از آن[806] ندارید. و آن امر این است که بیت المقدس بنا کرده داود و سلیمان علیهما السّلام است و میان موسی و سلیمان بیشتر از پانصد سال فاصله بود. پس چگونه بود نماز ایشان بعد از موسی تا زمان سلیمان؟ و به کدام جهت آن[807] می‌کردند؟ و مثل این بحث بر شما لازم می‌آید امر حج. زیرا که حج نزد شما رفتن به سوی بیت المقدس است و بیت المقدس در زمان موسی علیه‌السّلام و پیغمبران بعد از آن نبود تا زمان سلیمان. آیا این امر چیزی است که شما از پیش خود اختراع کرده‌اید یا اینکه بینه و برهانی در این امر دارید؟ و «اگر برهانی دارید ذکر کنید اگر راست می‌گویید»[808].

**١٤** یهودان گفتند که: ما این امر را از کلام انبیای بعد از موسی و از کتب ایشان و از تفسیر علماء تورات دانستیم.

سیّد رضوان الله علیه فرموده‌اند که: پیغمبران بعد از موسی همه تابع شریعت موسی بودند در احکام. و حکم می‌کردند به آنچه در تورات بود. و چیزی بر تورات زاید و کم نمی‌کردند. و شما کرده بودید. نسخ را در شریعت تجویز نمی‌کنید، پس چگونه جایز است از برای شما احداث این چیزها که در زمان حضرت موسی علیه‌السّلام نبود؟ و چگونه جایز است از برای ملای شما تفسیر کردن تورات را به آن چیزی که خارج است از شریعت موسی؟ و چگونه شما ادّعا کرده‌اید که پیغمبرانی که بعد از موسی علیه‌السّلام بودند بنا گذاشتند این شرایع را که خارج است از تورات؟

چون آن یهودان این سخنان حق را شنیدند مبهوت و متحیر گردیدند[809] و تعجب نمودند از بسیاری علم و اطلاع او بر حال ایشان، و علم داشتن او بر مذهب و مقال ایشان. پس یکی از یهودان گفت که: ما می‌گوییم در زمان موسی نمازی نبود. چه بر ما لازم است که اگر ما به آن قایل باشیم؟

---

803 شما: + را.

804 رویهایتان: رویهای آن.

805 دیگری: دیگر.

806 آن: + را.

807 آن: او.

808 سوره بقره (٢): ١١١؛ سوره نمل (٢٧): ٦٤.

809 گردیدند: کردند.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

سیّد رضوان الله علیه بر ایشان فرمود که: شما حالا اقرار کردید که نماز در جمیع شرایع بوده. پس چگونه شریعت موسی از نماز خالی است با آنکه شریعت موسی نزد شما از بزرگترین و تمامترین آنهاست؟ و با این چه چیز باعث شده است شما را کردن این نمازی را که در زمان پیغمبر شما نبود و در کتاب شما ذکر آن نیست؟

پس از جواب عاجز شدند و بزرگ ایشان خندید از وقوع آن معارضه و مناقضه در یك مجلس، آنگاه گفت: شما گروه مسلمانان این نمازی که می‌کنید به این نحو و کیفیت ایضاً در قرآن نیست. شما آن را از کجا دانسته‌اید با آنکه در قرآن نماز به این هیئت و کیفیت مذکور نیست؟

سیّد رضوان الله علیه فرمودند: که نماز اصلش در چند موضع قرآن مذکور است. و ما عدد و قبله و بسیاری از احکام و شرایط آن را از اخبار متواتره دانستیم. و ما و شما در این امر یکسان هستیم اگر شما بفهمید.

۱۵ پس فرمود که: تورات مشتمل است بر احکام بسیار که شما حالا به آنها عمل نمی‌کنید، مانند احکام تنجیس و تطهیر و غیر آن و مانند سرایت کردن حکم حیض از زنان به سوی مردان. اگر مرد مسّ کند زن حایض را تا هفت روز مانند زنان به حکم حیض عمل نماید[810]. و مشتمل است بر این احکام فصل نهم و دهم و یازدهم از سفر سیم تورات شما. و در غیر این مواضع از تورات رجوع به آنها نمایید اگر نمی‌دانید.

پس ایشان گفتند که: همه اینها که فرمودید حق است و کلام شما بالای دیده و کلاه[811] سر ماست.

سیّد رضوان الله علیه به ایشان فرمود که: شما ادّعا می‌کنید که این تورات بر موسی علیه السّلام نازل شده و تحریف و تبدیل در آن نشده و حکم آن عام است از برای جمیع مردم و شامل به جمیع زمانهاست و نسخ نشده است. و بعد از موسی پیغمبر ناسخ شریعتی غیر حضرت عیسی و محمّد علیه السّلام نیامده. و شما به پیغمبری این دو پیغمبر اقرار ندارید. پس پیش شما شریعت موسی در هیچ حال نسخ نمی‌تواند بود. یهودان گفتند که: این اموری که فرموده‌اید اختصاص به شریعت موسی دارد چنین، ولیکن اینها از باب اوامر است. و امر را جایز است که تفسیر نمایند به خلاف ظاهر شریعت به حسب مصلحت ازمنه، به خلاف نهی که چنان نیست. زیرا که امر از برای جلب ثواب است و نهی از برای رفع عقاب است به این سبب مختلف شده‌اند.

---

810 نماید: نمایند.

811 کلاه: کلای.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

سیّد رحمه الله فرموده است که: فرق میان امر و نهی نیست در وجوب اطاعت و متابعت و امتناع نسخ به غیر ناسخ و داعی امر وقتی که از برای وجوب باشد پس آن مانند نهی است از برای دفع عقاب است یا جلب ثواب. و آنچه ادّعا کرده‌اید که جمیع امور از باب اوامر است چنین نیست. زیرا که عبارت تورات در این مقامات به لفظ امر و غیر امر هر دو آمده است، مانند نهی و تحریم و طهارت و نجاست. بیاورید و بخوانید آن را اگر راست می‌گویید.[812]

١٦ پس آن یهودان عاجز شدند و از این بحث برگشتند. و بزرگ ایشان گفت که: شما گروه مسلمانان چرا حکم نمی‌کنید به حکم تورات با آنکه در قرآن شما هست که «هر که حکم نکند به آنچه خدا نازل کرده است کافر است»[813]؟

سیّد رضوان الله علیه فرمودند که: چون ثابت شده است پیغمبری پیغمبر ما و نسخ کردن او شریعت‌های سابقه را، واجب بر ماست متابعت شریعت ناسخه و ترك کردن شریعت منسوخه و این مثل واجب بودن بر شماست که متابعت موسی می‌نمایید و عمل می‌کنید به آنچه در تورات است و ترك می‌کنید متابعت ادیان و شرایع و کتب سابقه را، و [به]تحقیق که باقی مانده است جمله ای[814] از احکام تورات که نسخ نشده است، مانند است به احکام جرح و قصاص و غیر آنها. پس ما به حکم آنها می‌کنیم از برای وجود داشتن آنها در قرآن نه برای وجود داشتن آنها در تورات.

یهودی گفت: چه معنی دارد آنچه خدا در قرآن فرموده است که: «ما نسخ نمی‌کنیم آیه ای[815] را یا نسیان نمی‌کنیم آن را مگر آنکه می‌آوریم بهتر از آن را یا مثل آن را»[816]؟ چه فرق است بین نسخ و انشاء؟ و چه فایده دارد در نسخ کردن چیزی و آوردن مثل آن را؟

سیّد رحمه الله فرمود که: نسخ زنی حکم است هر چند که لفظ آن باقی باشد و انساء رفع لفظ است که دلالت می‌کند و محو نمودن آن است از خاطر بالکلیه. و مراد به مثل آن حکمی است که مماثل آن است، چنانکه مصلحت مقتضی آن است که در زمان گذشته آن حکم معهود بوده است، و در این زمان مصلحت آن است که این حکم باشد. پس در موثق بودن مصلحت در

812 اشاره به آیه ۹۳ سوره آل عمران (۹۳).

813 سوره مائده (٥): ٤٤.

814 جمله ای: جمله.

815 آیه ای: آیه.

816 سوره بقره (٢): ١٠٦.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

حکم الهی یکسانند، بلکه نسبت به اختلاف زمانها مصلحتها در حکم الهی مختلف شده‌اند. پس بنابراین تقدیر نسبی خالی از فایده نخواهد بود.

پس یهودان خندیدند و از حدّت جواب او و حسن سخنان او متعجب گردیدند.

**۱۷** پس سیّد رضوان الله به ایشان فرمود: ای گروه یهود! اگر بدانیم که از برای شما هست و اعتنایی به طلب حق دارید هر آینه می‌آوریم ما از برای شما حجتهای باهره و براهین قاهره، ولیکن نصیحت می‌کنیم شما را از برای آنکه حجت را بر شما تمام کنیم. و شما را نصیحت می‌کنیم به انصاف نمودن، و اینکه ترك نمایید تقلید کردن را، و متابعت آباء و اجداد نمودن، و ترك نمایید عصبیت[817] و عناد[818] را. به درستی که دنیا دار فانیه و قطع شدنی است. و «هر نفسی چشنده مرگ است»[819]. و ناچار است آدمی را ملاقات کردن خدای تعالی. و روز قیامت[820] حشر روز عظمی است، بعد از آن روز نیست مگر نعمت دائم یا عذاب دائم. و عاقل کسی است که مستعد آن روز گردد و اهتمام به آن نماید، و در این نشانه دامن بر کمر زند از برای تصحیح عقاید، و قیام نماید به آنچه تکلیف کرده شده است از اعمال، و تأمل نماید در این ملتهای مختلفه و مذاهب متشعبه. به درستی که حق در دو حجت متناقض نخواهد بود. و از برای احدی عذری نیست در تقلید کردن ملت و مذهب خود بی‌دلیل و حجت. و مردم از حجت آباء و اجداد بر یك طریقه و نوع اند. و اگر تقلید آباء آدمی را نجات می‌داد، هر آینه باید که همه خلق نجات یابند، و همه ایشان از ممالك معاد سالم گردند، و با این باطل می‌گردد[821] جمیع شرایع و ادیان و مساوی می‌شود کفر با ایمان. زیرا که کفار عبده اصنام، اقتدا[822] به آثار آبای خود می‌نمایند و عذری از برای ایشان نیست. و تقلید ایشان [را] از ممالك نجات نمی‌دهد. پس نگاه دارید نفس خود را از عذاب نار، و از غضب خداوند جبار. و «روزی که ظاهر می‌شود ابرهای پنهان»[823] و پاره‌هایی می‌گردد استار. و نفع نمی‌دهد در آن روز گمراهان را شفاعت کننده، و نه دوست حمایت نماینده، و یاور پناه دهنده. پس بر شماها و تخلیه‌نمودن از اغراض مانعه از متوجه‌گردیدن به سوی حق. دور کنید از خود علتهایی را که شما را منع می‌کند از رسیدن به

---

817 عصبیت: سمیّت.

818 عناد: فساد.

819 سوره آل عمران (۳)، ۱۸۵.

820 قیامت: + و.

821 می‌گردد: +و.

822 اقتدا: + و.

823 سوره طارق (۸٦): ۹.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

رشد و صواب. و دور گردانید از خود مذهب و رفتار آباء و اجداد را. و متوجه گردید به سوی عباد. و سعی نمایید در آنچه نجات می‌دهد از عذاب روز معاد. و این تخلیه و توجه موقوف و محتاج است به ریاضت دادن نفس و مجاهده نمودن به آن. و حق تعالی فرموده است: «آنهایی که جهاد کرده‌اند در راه ما هر آینه ما ایشان را هدایت می‌کنیم به راه خود».[824] و به این معنی ناطق است هر کتابی که نازل شده است، و هر پیغمبر مرسلی که فرستاده شده است. و بر این دلالت کرده است هر عقل سلیم. و به این هدایت نموده است هر صاحب فکر مستقیم. الله الله در عقاید خود که آن را اصلاح کنید، و در اعمال خود که آن را صحیح گردانید، و در نفسهای خود که آن را نجات دهید، و هلاك نگردانید. به درستی که کسی با آدمی نمی‌ماند مگر نفس او در وقتی که روح او مفارقت می‌کند و داخل قبر می‌شود، کسی با او نمی‌رود مگر اعتقاد و عمل او. و من به همه این سخنان اراده ندارم مگر نصیحت کردن شما را. هرچند که «شما نصیحت کننده را دوست ندارید»[825].

**۱۸** پس آن یهودان گفتند که: کلام شما بر بالای دیده و سرِ ماست و ما طالب حقیم و راغبیم به صدق و صواب.

**۱۹** پس سیّد رضوان الله علیه به ایشان فرمود: چه چیز باعث شده است شما را که ملّت اسلامید؟

یهودان گفتند: به تحقیق که اتفاق نموده‌اند اصحاب ملل که ایشان یهود و نصاری و مسلمانان باشند بر نبوّت و پیغمبری موسی و ثبوت شریعت او و نزول تورات بر او. و اختلاف کرده‌اند بر پیغمبری حضرت عیسی و محمّد علیهما السّلام، و در کتابهای ایشان که انجیل و قرآن باشد. پس ما اخذ کردیم آنچه را که همه بر او اتفاق کرده‌اند و ترك کردیم آنچه را که در او اختلاف کردند.

سیّد رضوان الله علیه فرمودند: به درستی که مسلمانان اعتقاد نکردند به نبوّت موسی و صدق دعوای او مگر به سبب خبر دادن پیغمبر ایشان که امین است، و به سبب ذکر شدن پیغمبری ایشان، موسی، در قرآن مبین. و اگر این سبب نبود هر گز اعتراف به پیغمبری موسی و عیسی نمی‌نمودند. و ایضاً شما شهادت نصاری و مسلمانان را در هیچ امر قبول نمی‌کنید و حال آنکه ایشان شهادت و گواهی به کفر و گمراهی شما از حق می‌دهند. پس باقی نماند از برای شما مگر گواهی از برای نفسهای خود، و این گواهی فایده ای به شما نمی‌دهد.

---

824 سوره عنکبوت (۲۹): ٦۹.

825 سوره أعراف (۷): ۷۹.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

**۲۰** پس چون این تحقیق متین را شنیدند، به[826] یکدیگر نظر کردند، و از عجز مدت طویلی ساکت گردیدند. پس عزرا که جوانی بود در میان آنها گفت: ای سیّد، من اکنون سخن می‌گویم که مختصر و نافی باشد از بابت نصیحت و دوستی. پس آن سخن را بشنو و تأمّل در آن بکن و انصاف بده که آن سخن حجّت است بر تو. سیّد رحمه الله فرمود: بلی بگو ببینم که چه سخن است.

گفت: در کتاب ما که تورات است در آن مذکور است که حق تعالی به حضرت موسی علیه السّلام فرمود که من پیغمبری می‌فرستم از بنی اخوان بنی اسرائیل و آن پیغمبر از بنی اخوان ماست نه از بنی اسماعیل.

سیّد رضوان الله علیه فرمود که: این بشارت در تورات در فصل دوازدهم در سفر پنجم است. و صورت آن چنان است که حق تعالی به موسی علیه السّلام فرموده است: «به درستی که من پیغمبری می‌فرستم از برای بنی اسرائیل از فرزندان برادر ایشان که دعوی پیغمبری کند. پس باید که بنی اسرائیل به او ایمان بیاورند و سخن او بشنوند»،[827] بنی اخوانِ بنی اسرائیل فرزندان اسماعیل است علیه السّلام. زیرا که اسرائیل و یعقوب ابن اسحاق است که او برادر اسماعیل است. پس آن پیغمبر موعود از فرزندان اسماعیل است. و این دلیل از برای ماست نه از برای شما.

و چون عزرا این سخن را شنید، خجل گردید، و از رنگ به رنگ می‌گردید، و انگشت ندامت را به دندان می‌گزید، و دیگر سخن نگفت.

بار دیگر سیّد رضوان الله علیه به ایشان نصیحت فرمود که: آیا دانسته‌اید اطّلاع مرا بر کتب شما و مذاهب شما و علم داشتن به طریقه سلف و خلف شما؟ به درستی که من می‌خواهم عذر شما را. و شبهات شما را زایل گردانم. و اگر از شما داناتری در میان شما باشد، به او رجوع کنید و از او بپرسید و جواب مرا بیاورید و من تا یك سال شما را مهلت دادم. پس رجوع کنید به سوی حق و سرکشی نکنید در گمراهی.

**۲۱** ایشان گفتند که: ما اعتقاد داریم پیغمبری موسی به سبب معجزات باهرات و آیات.

و سیّد رضوان الله علیه به ایشان فرمود که: آیا شما در زمان موسی علیه السّلام بودید؟ و به چشمهای خود آن معجزات و آیات را دیدید؟

گفتند که: ما آنها را شنیده‌ایم.

---

826 به: و به.

827 برگرفته از سفر تثنیه: ۱۸:۱۵، ۱۸-۱۹.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

پس فرمود: چگونه تصدیق معجزات موسی کرده‌اید و تکذیب معجزات محمّد صلّی الله علیه و آله نموده‌اید، با آنکه زمان موسی بعید است و زمان محمّد صلّی الله علیه وآله قریب و نزدیك ماست؟ از جمله معلومات است که بُعدِ زمان سبب ضعف شنیدن می‌گردد و قرب زمان سبب قوت شنیدن می‌گردد. پس زمان قریب شنیدن آن به تصدیق اقرب است. و اما ما گروه مسلمانان پس به هر دو شنیدنیها تصدیق کرده‌ایم. و ما هر دو حجّت را قبول نموده‌ایم. و به هر دو پیغمبر اقرار کرده‌ایم. و فرق در میان احدی از پیغمبران و رسولان و کتب الهی ننموده‌ایم. و نگفته‌ایم مانند آنچه شما گفته‌اید که «به بعضی ایمان می‌آوریم و به بعضی دیگر کافر می‌گردیم[828]»[829]. پس «حمد از برای خدا که ما را به حق هدایت نمود و ما به این هدایت نمی یافتیم اگر خدا ما را هدایت نمی‌کرد»[830]. به تحقیق که پیغمبران پروردگار ما همه به حق آمده‌اند.

**۲۲** آنگاه سیّد رضوان الله علیه به ایشان فرمود که: اگر ابراهیم از شما سؤال کند و گوید که: شما به چه سبب ترك ملت و دین من نموده‌اید و در ملت و دین موسی علیه السّلام داخل شده‌اید، شما در جواب او چه می‌گویید؟

گفتند که: ما به ابراهیم می‌گوییم تو سابقی و موسی لاحق.

سیّد رحمه الله به ایشان فرمود که: اگر محمّد صلّی الله علیه و آله به شما بگوید که چرا متابعت دین من نکرده‌اید، با آنکه من بعد از موسی بودم و شما گفته‌اید لاحق به متابعت سزاوارتر است، و به تحقیق که من آیات ظاهرات و معجزات باهرات آورده‌ام، و قرآنی آورده‌ام که در زمانها باقیست چه چیز است جواب شما؟

پس کلام آن یهودان قطع گردید و متحیّر شدند و جواب نداشتند، ﴿فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ﴾[831].

**۲۳** پس رو به بزرگ ایشان نمود و فرمود که: من از تو چیزی سؤال می‌کم، پس به من راست بگو و مگو مگر حق را. آیا تو سعی کردی در طلب دین حق و به تحصیل علم از اوّل زمان تکلیف تو تا این زمان؟

یهودی گفت: از روی انصاف می‌گویم من تا حال به این فکر نبودم. و در دل خطور نمی‌کرد مگر اینکه می‌گفتم که من دین موسی را اختیار کرده‌ام. زیرا که او پیغمبر ما بود و از برای ما دلیلی

828 مگردیم: گردیم.

829 سوره نساء (٤): ١٥٠.

830 سوره أعراف (٧): ٤٣.

831 سوره بقره (٢): ٢٥٨.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

ظاهر نشد بر نسخ نبوّت او. و تشخیص حقیقت دین محمّد صلّی الله علیه و آله نکرده‌ایم. و ما در این تأمّل می‌کنیم و آنچه به ما معلوم شود به تو خبر می‌دهیم.

**٢٤** پس به اینجا ختم شد آن مجلس. تمّ الکتاب فی یوم الخمسون شهور ربیع‌الثانی سنه ١٢٥٢.

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

## *References*


Afshār, Īraj and Muḥammad Taqī Dānishpazhūh, *Fihrist-i kitābhā-yi khaṭṭī-yi Kitābkhāna-yi Millī-yi Malik* 1-12, Tehran 1352/1973-1375/1996.

al-Amīn, al-Sayyid Muḥsin, *Aʿyān al-shīʿa* 1-11, ed. Ḥasan al-Amīn, Beirut 1403/1983.

Baḥr al-ʿulūm al-Ṭabāṭabāʾī, Sayyid al-ṭāʾifa Āyat Allāh al-ʿuẓmā al-Sayyid Muḥammad Mahdī, *Rijāl al-Sayyid Baḥr al-ʿulūm al-maʿrūf bi-l-Fawāʾid al-rijāliyya* 1-4, eds. Muḥammad Ṣādiq Baḥr al-ʿulūm and Ḥusayn Baḥr al-ʿulūm, Najaf 1385/1965.

*Dānishnāma-yi jahān-i islām [Encyclopaedia of the World of Islam (in Persian)]* 1-, Tehran 1990-.

*Dharīʿa* = Āghā Buzurg al-Ṭihrānī, *al-Dharīʿa ilā Taṣānīf al-Shīʿa* 1-25, Beirut 1403-6/1983-86.

*Encyclopaedia Iranica*, London 1985-.

al-Ḥāʾirī, ʿAbd al-Ḥusayn [et al.], *Fihrist-i Kitābkhāna-yi Majlis-i Shūrā-yi Millī* 1-22, Tehran 1305-57/1926-78.

al-Ḥusaynī, Aḥmad Ishkawarī, "Gazīda-yi nuskha-hā-yi khaṭṭī-yi Kitābkhāna-yi Fāḍil Khʷānsārī," *Mīrāth-i islāmī-yi Īrān* [ed. Rasūl Jaʿfariyān] 2 (1374/1995), pp. 613-637.

–, *al-Turāth al-ʿarabī fī khizānat makhṭūṭāt Maktabat Āyat Allāh al-ʿUẓmā al-Marʿashī al-Najafī* 1-6, Qum 1414[/1993 or 1994]

Ḥusaynī, Jaʿfar, *Fihrist-i nuskhah-hā-yi khaṭṭī-i Kitābkhānah-i Āyat Allāh Fāẓil Khvānsārī, Khvānsār – Iran* 1-2, Qum 1374[/1995].

Ḥusaynī, Sayyid Jaʿfar Ishkavarī and Ṣādiq Ḥusaynī Ishkavarī, *Fihrist-i nuskhah-hā-yi ʿaksī-i Markaz-i Iḥyāʾ-i Mīrāth-i Islāmī* 1-2, Qum 1377/1998-99.

al-Ḥusaynī, Aḥmad and Sayyid Maḥmūd Marʿashī Najafī [et al.], *Fihrist-i Kitābkhāna-yi ʿUmūmī-yi Ḥaḍrat-i Āyat Allāh al-ʿuẓmā Najafī Marʿashī* 1-. Qum 1975-.

al-Khʷānsārī, Sayyid Muḥammad Bāqir, *Rawḍāt al-jannāt fī aḥwāl al-ʿulamāʾ wa-l-sādāt* 1-8, Qum 1392/1987.

*Makhṭūṭāt al-Maktaba al-ʿAbbāsiyya fī l-Baṣra* 1-2, ed. Markaz al-Khadāmāt wa-l-Abḥāth al-Thaqāfiyya, Beirut 1986.

al-Māmaqānī, Āyat Allāh b. Muḥammad Ḥasan, *Hādhā Kitāb Tanqīḥ al-maqāl fī aḥwāl al-rijāl* 1-3, Najaf 1349-52[/1930/31-1933/34]

McChesney, R.D., "The Life and Intellectual Development of an Eighteenth Century Shiʿi Scholar Sayyid Muḥammad Mahdī Ṭabaṭabāʾī 'Baḥr al-ʿulūm'," *Folia Orientalia* 22 (1981-84), pp. 163-84.

Moreen, Vera B., "A Shīʿī-Jewish 'Debate' (*Munāẓara*) in the Eighteenth Century," *Journal of the American Oriental Society* 119 (1999), pp. 570-89.

Muʿallim Ḥabībābādī, Muḥammad ʿAlī, *Makārim al-āthār dar aḥwāl-i rijāl-i dawra-yi Qājār: Mushtamil bar tarājim va sharḥ-i aḥvāl aʿyān-i rijāl-i ʿilmī zamān-i Qājāri-*


https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY

*yya az ʿulamāʾ va ḥukamāʾ va ʿurafāʾ va shuʿarāʾ va salāṭin-i Islāmī va mashāhīr-i mustashriqīn*, Isfahan 1337-[/1958-]

*Muʿjam al-turāth al-kalāmī. Muʿjam yatanāwalu dhikr asmāʾ al-muʾallafāt al-kalāmiyya (al-makhṭūṭāt wa-l-maṭbūʿāt) ʿabra l-qurūn wa-l-maktabāt allatī tatawaffiru fihā nusakhihā* 1-5, ed. al-Lajna al-ʿilmiyya fi muʾassasat al-Imām al-Ṣādiq, Qum 1423/1381[/2002].

Perlmann, Moshe, "A Late Muslim Jewish Disputation," *Proceedings of the American Academy for Jewish Research* 12 (1942), pp. 51-58.

—, *A Study of Muslim polemics directed against Jews*. Thesis submitted to the University of London for the degree of Ph.D. (internal) in History, Faculty of Arts, September 1940.

al-Qummī, ʿAbbās b. Muḥammad Riḍā, *Fawāʾid al-Riḍawīyah fī aḥwāl ʿulamāʾ al-madhhab al-Jaʿfariyya*, Tehran [1327/1948].

Steinschneider, Moritz, *Polemische und apologetische Literatur in arabischer Sprache zwischen Muslimen, Christen und Juden, nebst Anhängen verwandten Inhalts*. Leipzig 1877 [reprinted Hildesheim 1966].

*Subject-Guide to the Arabic Manuscripts in the British Library*. Compiled by Peter Stocks, edited by Colin F. Baker, London 2001.

al-Tabrīzī, Muḥammad ʿAlī, *Rayḥānat al-adab fī tarājim al-maʿrūfīn bi-l-kunya aw al-laqab* 1-8, Tabriz [3][1346-49/1967-70].

al-Tunkābunī, Mīrzā Muḥammad b. Sulaymān, *Qiṣaṣ al-ʿulamāʾ*, eds. Muḥammad Riẓā Barzgar Khāliqī and ʿIffat Karbasī, Tehran 1383[/2004 or 2005].

www.aghabozorg.ir
www.allamehbalaghi.com/en/index.php
www.imamreza.net

https://doi.org/10.5771/9783956506826-335 https://www.inlibra.com/de/page/agb - Open Access - (cc) BY